

# GEBRAUCHSANLEITUNG

## RETTUNGSTRAGE CONREST

EN 1497:2007



Instruction for use	<b>GB</b>
Gebrauchsanleitung	<b>DE</b>
Istruzioni d'uso	<b>IT</b>
Instructions d'utilisation	<b>FR</b>
Instrucciones de uso	<b>ES</b>
Instruções de serviço	<b>PT</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
Brugsanvisning	<b>DK</b>
Bruksanvisning	<b>NO</b>
Käyttöohjeet	<b>FI</b>
Bruksanvisning	<b>SE</b>
Οδηγίες χρήσης	<b>GR</b>
Talimatlar	<b>TR</b>
Instrukcje	<b>PL</b>
Navodila	<b>SL</b>

SKYLOTEC GmbH  
Im Mühlengrund 6-8  
56566 Neuwied · Germany  
Fon +49 (0)2631/9680-0  
Mail [info@skylotec.com](mailto:info@skylotec.com)  
Web [www.skylotec.com](http://www.skylotec.com)

(EU) 2016/425

© SKYLOTEC  
MAT-BA-0190  
Stand 15.05.18

Informationen/Information



<b>GB Instruction for use</b>	
Icons	page 4-6
Explanation	page 7-10
<b>DE Gebrauchsanleitung</b>	
Icons	Seite 4-6
Erklärung	Seite 11-14
<b>IT Istruzioni per l'uso</b>	
Icons	pagina 4-6
Delucidazion	pagina 15-19
<b>FR Instructions d'utilisation</b>	
Icons	page 4-6
Déclaration	page 20-24
<b>ES Instrucciones de uso</b>	
Icons	página 4-6
Declaración	página 25-29
<b>PT Instruções de serviço</b>	
Icons	página 4-6
Declaração	página 30-34
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b>	
Icons	zijde 4-6
Uiteenzetting	zijde 35-39
<b>DK Brugsanvisning</b>	
Icons	side 4-6
Forklaring	side 40-43
<b>NO Bruksanvisning</b>	
Icons	side 4-6
Forklaring	side 44-47
<b>FI Käyttöohjeet</b>	
Icons	sivu 4-6
Selitys	sivu 48-51
<b>SE Bruksanvisning</b>	
Icons	sida 4-6
Förklaring	sida 52-55
<b>GR Οδηγίες χειρισμού</b>	
Icons	σελίδα 4-6
Εξήγηση	σελίδα 56-60
<b>TR Talimatlar</b>	
Icons	sayfa 4-6
Açıklama	sayfa 61-64
<b>PL Instrukcja obsługi</b>	
Icons	strona 4-6
Wyjaśnienie	strona 65-69
<b>SL Navodila</b>	
Icons	page 4-6
Izjava	page 70-73



Usage okay/Nutzung in Ordnung



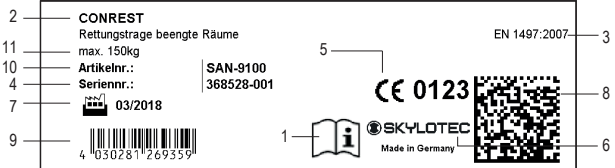
Proceed with caution during usage/  
Vorsicht bei der Nutzung



Danger to life/Lebensgefahr



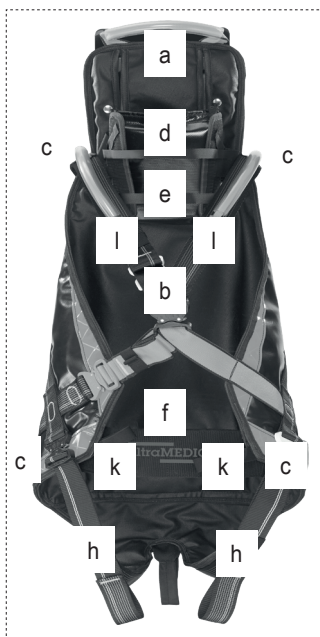
Not applicable/Not available in this version/  
Nicht anwendbar oder nicht verfügbar



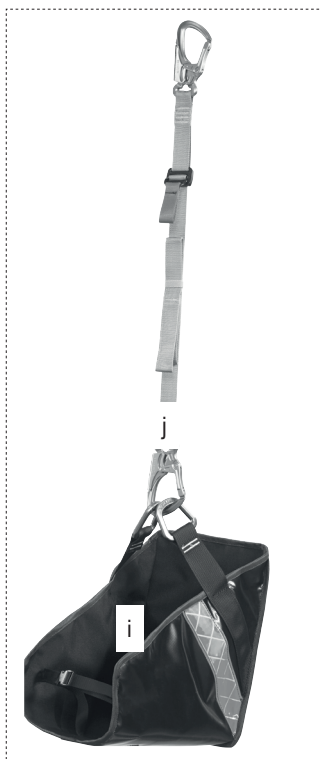
### Informationen Gurtlabel

1. Use both manuals/Anleitung beachten
2. Item name/Artikelbezeichnung
3. Relevant standards/Relevante Normen
4. Serial number/Seriennummer
5. CE label of the supervisory authority/  
CE Kennzeichnung der überwachenden Stelle
6. Manufacturer/Hersteller
7. Year and month of manufacture/Baujahr und Monat
8. DataMatrix code/DataMatrix-Code
9. EAN code/EAN-Code
10. Item number/Artikelnummer
11. Max. nominal load/Max. Nennlast

## 1.) Designation/Benennung der Teile



- a. Drag Handle + Attachment point EN 1497/  
Tragegriff + Befestigungspunkt EN 1497
- b. Attachment point EN 1497/  
Befestigungspunkt EN 1497
- c. Drag Handle, Attachment point EN 1497/  
Tragegriff, Befestigungspunkt EN 1497
- d. Sliding head fixation/  
Verschiebbare Kopffixierung
- e. Head straps/Kopfbänder
- f. Hip belt/Hüftgurt
- g. Hands loops/Handschlaufen
- h. Leg straps/Beinschlaufen
- i. Foot rest/Fußsack
- j. Connction loop foot rest/  
Verbindungsmittel Fußsack
- k. Slide plate/Rutschplatte
- l. Shoulder straps/  
Schultergurte



### 3.) Putting on the CONREST/CONREST anlegen



### 4.) Attachment of the rescue device/Befestigung des Rettungsgerätes



### 5.) Fixation of the Leg Rest/Befestigung des Fußsacks



### 1.) Designation

- a. Drag Handle + Attachment point EN 1497
- b. Attachment point EN 1497
- c. Drag Handle, Attachment point EN 1497
- d. Sliding head fixation
- e. Head straps
- f. Hip belt
- g. Hands loops
- h. Leg straps
- i. Foot rest
- j. Connection loop foot rest
- k. Slide plate
- l. Shoulder straps

### 2.) Scope

The CONREST Half-Rescue-Stretcher is made for emergency evacuation in confined spaces, it is not made for fall arrest. Make sure that no suspension trauma occurs to the casualty by hanging for long periods in the system. Make sure there is a suitable rescue plan.

### 3.) Putting on the CONREST

- Open all straps and buckles and place them to the side
- Place the casualty on the CONREST
- Close leg straps by following the colour coded buckles. Black to Black, white to white tighten leg loops, be careful not to strangulate the legs .
- Close hip belt velcro
- Close shoulder straps by following the color coded buckles. Black to black first
- Close head velcro to secure casualties head
- Place wrists through elastic straps to keep arms secured

Make sure the straps are adjusted properly to fit without any pressure.

### 4.) Attachment of the rescue device

- Attachment point b) can be used for a separate back up system if the rescue device requires it.
- You can use attachment point a) also for a vertical rescue scenario for example out of manholes.
- The Drag handles serve also as attachment points (marked as „Bridles“) for suspension systems like the SKYLOTEC UltraBridles. Please also take note of the UltraBridles user manual.
- If you use the drag handles (c) as attachment points, take care to attach all 4 drag handles to the bridle karabiners, for example SKYLOTEC UltraBridles. Otherwise the transportation of the casualty is not safe and there is a risk of injury.

---

## **5.) Fixation of the Leg Rest (Should only be used as an optional extra in certain circumstances)**

- Place feet of the casualty in the Foot rest
- Place straps with plastic buckles around ankles and close buckles
- Attach attachment slings (bridles) in the grey metal suspension eyes of the Leg Rest. Fix the other end of the attachment slings (bridles) in the rescue device.

Max. rated load: 150kg

### **General Information**

#### **Information – read carefully**

Read and understand this manual before using this product. The manual must be available in the national language at all times. If not available, then the vendor has to resolve this matter with SKYLOTEC prior to sale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by professional users, who have received training in its safe usage and who possess the required knowledge. A rescue plan must be available for any eventuality. It must be possible to implement rescue measures in a timely manner.

#### **Rescue system**

A rescue system consists of the illustrated individual components and may only be used with tested and approved components under the described application conditions; failure to comply represents a risk of serious or fatal injury. Anchoring points should be selected/positioned directly above the victim, if possible. The anchor point must meet regional requirements (eg. EN 795) for the scope of application. Also, the substructure to which the anchoring device is fastened, and the connecting elements have to be able to withstand the load.

#### **Prior to use**

Check the complete personal protective equipment (PPE) and its individual components for damage, cracks or wear (including snaphooks, straps, textile and metal components, adjusting devices, locks); complete function must be assured. If unsure the component is in a safe condition, remove immediately.

The equipment must be immediately removed from service after a fall and checked by an expert. If it can no longer be used, it must be disposed.

#### **Safety requirements**

The instructions on protecting the user and the equipment must be strictly complied with! The product label must be completely legible! In order to avoid a suspension trauma in case of a fall, there must be a rescue plan available that is designed to reduce the amount of time suspended while wearing a harness, and consequently to prevent a circulatory collapse.



---

It is an important requirement for the user to check all attachment and/or adjustment parts regularly during use.

- Application temperature -35 to +40 °C
- Store dry and protected from light and transport correctly
- Avoid contact with corrosive substances
- Consider danger of suspension trauma
- Avoid edge loading and watch out for abrasive surfaces.
- Consider danger from electrical equipment
- Consider danger by moving machine parts
- Do not put on personal protective equipment in the location where there is a risk of falling.
- Avoid heat and flames,

### **Inspection and service life**

A regular review of local regulations is required. In Europe, for example, an annual audit by an expert is necessary. The replacement state depends on the product, its frequency of use and the external application conditions. All PPE unavoidably loses durability over the course of its service life. This is accelerated by UV rays, heat, chemicals, aggressive atmospheres, dirt. You must do a review and documentation of the whole system with all single components according to local legislation (min. once a year), by an expert. For the documentation you find a controll card under point 6).

### **Maintenance and storage**

The manufacturer's liability for defective products does not include damage to property or personal injuries, which can occur even for correct use and application of personal equipment. This Manufacturer's liability will be rendered null and void, if the equipment is modified, or local regulations are not complied with or followed, or the equipment/component instructions are not made available to the user individually by the Competent Person . It is imperative to carry out a visual and functional check of all components (other than emergency or sealed equipment) prior to each use. Repair work shall only be performed by the manufacturer, or authorized SKYLOTEC service agent, periodic checks may only be carried out by technical experts, with the manufacturer's instructions precisely followed. Allow any equipment that becomes wet, dry naturally, and do not directly expose it to the effects of heat.

- Hand wash up. 40° C (104 degrees F).
- Dry and store at room temperature.
- Store dry and protected from light.
- Do not tumble dry or wash, do not bleach.
- Do not contact with harsh substances.
- Mark only on labels or with permanent marker (Edding 3000) and make a note in the log book.

Please contact the manufacturer if you have any doubt. If any faults are picked up during inspection, the product must be replaced.

---

## **6.) Identification and warranty certificate**

The information on the applied stickers corresponds to that for the supplied product. The pre-printed table reflects the state of certification/standardisation as at the instructions' issue date. The information noted on the product is binding. a) Product name

b) Product number

c) Size / length

d) Material

e) Serial no.

f) Month and year of manufacture

g 1-x) Standards (international)

h 1-x) Certification number

i 1-x) Certification centre

j 1-x) Certification date

k 1-x) Max. number of people

l 1-x) Test weight / Test load

m 1-x) Max. load

n) Monitoring of production processes; quality management system

o) Source of declaration of conformity

You can get the full declaration of conformity by clicking on this link: [www.skylootec.com/downloads](http://www.skylootec.com/downloads)

## **7..) Control card**

7..1–7..5) To be completed for audit

7..1) Date

7..2) Tester

7..3) Reason

7..4) Remark

7..5) Next inspection

## **8.) Individual information**

8.1–8.4) Completed by purchaser

8.1) Date of purchase

8.2) First use

8.3) User

8.4) Company

## **9.) List of Notified Bodies (NB)**

### **1.) Benennung der Teile**

- a. Tragegriff + Befestigungspunkt EN 1497
- b. Befestigungspunkt EN 1497
- c. Tragegriff, Befestigungspunkt EN 1497
- d. Verschiebbare Kopffixierung
- e. Kopfbänder
- f. Hüftgurt
- g. Handschlaufen
- h. Beinschlaufen
- i. Fußsack
- j. Verbindungsmittel Fußsack
- k. Rutschplatte
- l. Schultergurte

### **2.) Umfang**

Die CONREST Rettungstrage wurde für die Notfallevakuierung aus beengten Räumen entwickelt und darf nicht als Körperhaltevorrichtung in einem Auffangsystem verwendet werden. Achten Sie auf die Vermeidung eines Hängetraumas, durch zu langes Hängen der zu rettenden Person im CONREST. Agieren Sie nicht ohne einen geeigneten Evakuierungsplan.

### **3.) CONREST anlegen**

- Öffnen Sie alle Gurte und Klickschlösser und legen Sie diese zur Seite
- Legen Sie die verletzte Person auf den CONREST
- Schließen Sie die Beinschlaufen unter Beachtung des Farbcodes der Klickschlösser. Schwarz zu schwarz, weiß zu weiß. Ziehen Sie die Beinschlaufen fest, aber achten Sie darauf die Beine nicht abzuschnüren.
- Schließen Sie den Klett-Hüftgurt
- Schließen Sie die Schultergurte unter Beachtung des Farb-codes. Als erstes schwarz zu schwarz
- Fixieren Sie den Kopf sicher mithilfe der Klettgurte
- Platzieren Sie die Hände in den elastischen Schlaufen, um die Arme zu sichern

Die Gurte sollen fest, aber ohne zu viel Druck fixiert sein.

### **4.) Befestigung des Rettungsgerätes**

- Der Befestigungspunkt b) kann für ein separates Sicherungssystem verwendet werden, wenn das Rettungsgerät dies voraussetzt.
- Befestigungspunkt a) dient unter anderem zur vertikalen Rettung von Personen.
- Die Haltegriffe dienen gleichzeitig als Befestigungspunkte (als „Bridles“ gekennzeichnet) für ein Tragesystem wie z.B. SKYLOTEC UltraBridles. Beachten Sie die separate Gebrauchsanleitung der Ultrabridles.
- Bei der Benutzung der Haltegriffe (c) als Befestigungspunkte ist unbedingt darauf zu achten, alle 4 Haltegriffe mit den

---

Karabinern des Transportgehänges, z.B. SKYLOTEC UltraBridles, zu verbinden. Andernfalls ist ein sicherer Transport der zu transportierenden Person nicht gewährleistet und es besteht Verletzungsgefahr.

### **5.) Befestigung des Fußsacks (Sollte nur als optionales Extra unter bestimmten Umständen verwendet werden)**

- Füße des Verunfallten in den Fußsack legen
- Bänder mit Kunststoffschnallen um die Fußgelenke legen und schließen
- Verbindungsmittel an den grauen Ringen des Fußsacks befestigen und die gegenüberliegende Seite am Anschlagpunkt des Rettungsgerätes befestigen

Max. Nennlast: 150kg

### **Generelle Informationen – sorgfältig lesen**

Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Benutzung des Produktes. Die Anleitung muss immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen benutzt werden, die ein Training in der sicheren Benutzung absolviert haben. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.

### **Rettungssystem**

Ein Rettungssystem setzt sich aus den dargestellten Einzelkomponenten zusammen und darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten innerhalb der beschriebenen Einsatzbedingungen verwendet werden, da bei Nichteinhaltung Gefahr für Leib und Leben droht. Anschlagpunkte möglichst senkrecht, oberhalb der zu rettenden Person wählen/positionieren. Der Anschlagpunkt muss den regional geltenden Vorschriften entsprechen (z.B. EN 795). Ebenfalls muss der Untergrund, an dem dieser Anschlagpunkt befestigt wird, sowie die verbindenden Elemente der Belastung standhalten können.

### **Vor Gebrauch**

Die komplette persönliche Schutzausrüstung (PSA) und deren jeweilige Einzelteile (u.a. Schnallen, Gurtbänder, textile und metallische Komponenten, Einstellvorrichtungen, Verschlüsse) sind auf Schäden durch Verformung, Risse oder Abnutzung hin zu kontrollieren und die vollständige Funktion muss gegeben sein. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen oder bei Beschädigung sperren.

- Die Ausrüstung ist nach einem Sturz der Benutzung zu entziehen und durch einen Sachkundigen zu prüfen. Sollte sie nicht mehr verwendbar sein, muss sie entsorgt werden.

---

## **Sicherheitsanforderungen**

Die Hinweise sind zum Schutz des Anwenders und der Ausrüstung strikt zu beachten! Die Produktkennzeichnung muss komplett lesbar sein! Um ein Hängetrauma zu vermeiden, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der die Hängezeit in Gurt oder Schlaufe möglichst kurz hält, und somit einen Kreislaufzusammenbruch verhindert. Es besteht die wesentliche Notwendigkeit, dass der Benutzer sämtliche Befestigungs- und/oder Einstellteile während der Benutzung regelmäßig kontrolliert.

- Anwendungstemperatur  $-35$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$
- Trocken und lichtgeschützt lagern und transportieren
- Schlaffseil vermeiden
- Kontakt mit aggressiven Stoffen vermeiden
- Gefahr durch Hängetrauma beachten
- Gefahr durch Kanten und raue Oberflächen beachten
- Gefahr durch elektrische Anlagen beachten
- Gefahr durch sich bewegende Maschinenteile beachten
- PSA nicht im absturzgefährdeten Bereich anlegen.
- Hitze und Flammen vermeiden.

## **Inspektion und Lebensdauer**

Eine regelmäßige Überprüfung nach landesspezifischen Vorgaben ist erforderlich. In Europa ist eine jährliche Prüfung durch einen Sachkundigen notwendig. Die Ablegereife richtet sich nach dem Produkt, dessen Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen. Jede PSA verliert an Haltbarkeit im Laufe seiner Lebensdauer. Dies wird durch UV-Strahlen, Hitze, Chemikalien, aggressive Atmosphäre und Schmutz beschleunigt. Eine Überprüfung des kompletten Systems und deren einzelnen Bestandteile muss entsprechend den regionalen Anforderungen durch einen Sachkundigen durchgeführt und dokumentiert werden (mind. 1x jährlich). Hierfür steht unter Punkt 6.) eine Kontrollkarte zur Verfügung.

## **Wartung und Lagerung**

Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von Ausrüstung auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfall-verhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers. Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Eine Kontrolle (Sicht und Funktion) der PSA vor jeder Benutzung (außer Notfallaus-rüstung oder versiegelt) ist zwingend erforderlich. Instand-setzungen und regelmäßige Überprüfungen dürfen nur durch Sachkundige nach genauer Anleitung des Herstellers erfolgen. Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser ( $40^{\circ}\text{C}$ ) und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Die nass gewordene Ausrüstung darf nur auf natürliche Weise trocknen und ist von direkter Wärmeeinwirkung fern zu halten.

- 
- Handwäsche bis max. 40°C.
  - Bei Raumtemperatur trocknen und lagern.
  - Trocken und lichtgeschützt lagern.
  - Nicht maschinell reinigen oder trocknen, nicht bleichen.
  - Kontakt mit aggressiven Stoffen/ Chemikalien vermeiden.
  - Markierung nur in der Gurtbänderole oder mit Edding 3000 markieren und dieses im Prüfbuch notieren.

Bitte kontaktieren Sie den Hersteller bei jeglichen Zweifeln. Wenn bei der Inspektion Fehler auffallen, muss das Produkt ausgetauscht werden.

## **6.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat**

Informationen auf den applizierten Aufklebern entsprechen denen des mitgelieferten Produktes. Die vorgedruckte Tabelle spiegelt den Stand der Zertifizierung/ Normgebung zum Anleitungsdatum wieder. Bindend sind die auf dem Produkt vermerkten Informationen.

- a) Produktname
- b) Artikelnummer
- c) Größe /Länge
- d) Material
- e) Serien- Nr.
- f) Monat und Jahr der Herstellung
- g 1-x) Normen (international)
- h 1-x) Zertifikatsnummer
- i 1-x) Zertifizierungsstelle
- j 1-x) Zertifikatsdatum
- k 1-x) Max. Personenzahl
- l 1-x) Prüfungsgewicht/Prüflast
- m 1-x) Max. Belastung
- n) Fertigungsüberwachende Stelle; Qualitätsmanagementsystem
- o) Quelle Konformitätserklärung

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter folgendem Link abgerufen werden: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## **7.) Kontrollkarte**

- 7.1–7.5) Bei Revision auszufüllen
- 7.1) Datum
- 7.2) Prüfer
- 7.3) Grund
- 7.4) Bemerkung
- 7.5) Nächste Untersuchung

## **8.) Individuelle Informationen**

- 8.1–8.4) Vom Käufer auszufüllen
- 8.1) Kaufdatum
- 8.2) Erstgebrauch
- 8.3) Benutzer
- 8.4) Unternehmen

## **9.) Liste der zertifizierenden Stellen**



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Non utilizzabile così/Non disponibile in questa versione

### 1.) Denominazione dei componenti

- a. Maniglia per il trasporto + punto di attacco EN 1497
- b. Punto di attacco EN 1497
- c. Maniglia per il trasporto, punto di attacco EN 1497
- d. Fermacapo regolabile
- e. Cinghie per la testa
- f. Cintura per i fianchi
- g. Passanti per le mani
- h. Passanti per le gambe
- i. Tasca per i piedi
- j. Elemento di collegamento tasca per i piedi
- k. Piastra scorrevole
- l. Cinture per spalle

### 2.) Scopo

La barella CONREST è stata concepita per le evacuazioni di emergenza in spazi ristretti e non deve essere impiegata come dispositivo di protezione individuale nei sistemi anticaduta. Assicurarsi che la vittima non subisca un trauma da sospensione se rimane appesa troppo a lungo nella barella CONREST durante il salvataggio. Non operare in assenza di un adeguato piano di evacuazione.

### 3.) Come posizionare CONREST

- Aprire tutte le cinghie e le fibbie a scatto e posizzarle lateralmente
- Collocare la persona ferita sulla CONREST
- Chiudere i passanti per le gambe prestando attenzione al codice colore delle fibbie a scatto. Nero con nero, bianco con bianco. Tirare le cinghie senza legare troppo strettamente le gambe.
- Chiudere la cintura per i fianchi in velcro
- Chiudere le cinture per le spalle prestando attenzione al codice colore. Prima nero con nero
- Bloccare saldamente la testa tramite la cinghia in velcro
- Inserire le mani nei passanti elastici, in modo da fermare le braccia

Fissare le cinghie saldamente, ma senza esercitare troppa pressione.

---

#### **4.) Fissaggio del dispositivo di salvataggio**

- Il punto di attacco b) può essere utilizzato come sistema di sicurezza separato, qualora il dispositivo di salvataggio lo preveda.
- Il punto di attacco a) serve, fra l'altro, per il soccorso verticale di persone.
- Le maniglie di trasporto fungono al tempo stesso da punti di attacco (contraddistinti come "Bridles") per un sistema di sospensione quale ad es. SKYLOTEC UltraBridles. Seguire le istruzioni separate per l'uso di Ultrabridles.
- Se le maniglie di trasporto (c) vengono impiegate come punti di attacco, assicurarsi che tutte le 4 maniglie siano collegate con i moschettoni della cinghia di trasporto, ad es. allo SKYLOTEC UltraBridles. In caso contrario, il trasporto sicuro della vittima potrebbe non essere garantito e sussiste il pericolo di lesioni.

#### **5.) Fissaggio della tasca per i piedi (dovrebbe essere utilizzata come elemento opzionale aggiuntivo in determinate circostanze)**

- Collocare i piedi della vittima all'interno della sacca apposita
- Posizionare le fasce con le fibbie in plastica intorno alle caviglie e chiuderle
- Attaccare l'elemento di collegamento agli anelli grigi della tasca per i piedi e fissare la parte opposta al punto di ancoraggio del dispositivo di salvataggio

Carico nominale max.: 150kg

#### **Informazioni generali - leggere attentamente**

Leggere e comprendere le presenti istruzioni prima dell'uso del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre disponibili nella lingua del paese di utilizzo. In caso contrario, è necessario farlo presente alla SKYLOTEC prima che il venditore proceda all'ulteriore vendita degli articoli. Le istruzioni devono essere a disposizione dell'utente. L'attrezzatura deve essere utilizzata solo da persone che hanno ricevuto un apposito addestramento per l'impiego in sicurezza. La valutazione dei rischi e i piani di emergenza devono essere presenti per tutte le eventualità. Le manovre di salvataggio devono essere eseguite il più velocemente possibile.

#### **Sistema di salvataggio**

Un sistema di salvataggio si compone dei singoli elementi illustrati e deve essere utilizzato soltanto con componenti testati e omologati negli ambiti di impiego previsti; in caso contrario possono insorgere pericoli di lesioni o morte. I punti di ancoraggio devono essere fissati possibilmente in linea verticale, sopra la persona da soccorrere. Il punto di ancoraggio deve rispettare le disposizioni vigenti a livello regionale (es. EN 795). Allo stesso modo la base sulla quale questo viene fissato, nonché gli elementi di collegamento, devono potere sostenere il carico.



---

## **Prima dell'uso**

Verificare che tutti i DPI utilizzati e le componenti di protezione personale (ad esempio, chiusure, fibbie, cinghie parti tessili e metalliche) non presentino danni dovuti a deformazioni, strappi e usura: assicurarsi della loro perfetta funzionalità. In caso di dubbio riguardo allo stato della sicurezza cessare immediatamente l'utilizzo e contrassegnare il DPI come inutilizzabile.

- Dopo una caduta tutti i dispositivi di protezione individuale devono essere revisionati da una persona competente. Qualora i DPI non fossero riutilizzabili, quindi non passano la revisione, devono essere eliminati.

## **Requisiti di sicurezza**

Osservare scrupolosamente le indicazioni per la protezione dell'utilizzatore e dei DPI! L'etichetta del prodotto deve essere completamente leggibile! Per evitare un trauma da sospensione, deve essere predisposto un piano di emergenza, che riduca al minimo il tempo di sospensione nell'imbracatura, impedendo così un collasso.

È assolutamente necessario che controllare regolarmente tutti i componenti di ancoraggio e di regolazione, prima e durante l'uso.

- Temperatura di applicazione da  $-35$  a  $+40^{\circ}\text{C}$
- Conservare e trasportare in un luogo asciutto e dal riparo dalla luce
- Evitare funi sciolte
- Evitare il contatto con sostanze aggressive di qualsiasi tipo
- Considerare il pericolo di traumi da sospensione
- Considerare i pericoli derivanti da spigoli e prestare attenzione alle superfici ruvide
- Considerare i pericoli derivanti da apparecchiature elettriche
- Considerare i pericoli derivanti da parti mobili di macchinari
- Non indossare i DPI nel momento in cui si è già presenti in zone di rischio caduta.
- Evitare il calore e le fiamme libere.

## **Ispezione e vita massima del prodotto**

È necessaria una revisione periodica in conformità alle normative nazionali. In Europa è previsto un controllo annuale da parte di una persona competente. La vita del DPI dipende dalla frequenza di impiego e dalle condizioni ambientali di utilizzo. Nel corso del suo ciclo di vita, qualsiasi DPI perde inevitabilmente la sua resistenza. Tale processo si accelera se il DPI è soggetto ai raggi UV, calore, sostanze e atmosfere aggressive e sporco. In conformità ai requisiti regionali, deve essere eseguito e documentato un controllo da parte di un esperto dell'intero sistema come pure dei singoli componenti (almeno 1 volta l'anno). Per tale scopo è disponibile una scheda di controllo al Punto 6.).

---

## **Manutenzione e stoccaggio**

La responsabilità del produttore non si estende ai danni materiali o fisici, che possono verificarsi anche con un utilizzo regolare e conforme dei dispositivi. In caso di modifiche dell'attrezzatura o di mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso o delle norme antinfortunistiche in vigore, decade la responsabilità estesa sul prodotto del produttore. L'apparecchiatura dovrebbe essere di utilizzo individuale. È indispensabile procedere a un controllo (visivo e funzionale) dei DPI prima di ogni utilizzo (fatta eccezione per i dispositivi di emergenza o sigillati). Manutenzioni e verifiche a intervalli regolari devono essere eseguite da parte di persone esperte e nel rispetto delle indicazioni del produttore. Cinghie e funi possono essere pulite con acqua calda (40°C) e sapone neutro. Successivamente risciacquare bene con acqua pulita. Se il dispositivo è umido, asciugarlo in modo naturale e lontano da una diretta influenza del calore.

- Lavare a mano al max. a 40°C.
- Asciugare e conservare a temperatura ambiente.
- Conservare in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.
- Non asciugare o pulire con asciugatrice o lavatrice, non candeggiare.
- Evitare il contatto con sostanze chimiche di qualsiasi tipo.
- Contrassegnare solo con Edding 3000 e annotare sul registro controlli.

In caso di dubbi, si prega di contattare il produttore. Se in fase di ispezione il prodotto presenta dei difetti, esso deve essere sostituito.

## **6.) Certificato di identificazione e di garanzia**

Le informazioni sulle etichette applicate corrispondono a quelle del prodotto fornito. La tabella prestampata corrisponde allo stato della certificazione/normativa alla data della presente guida. Le informazioni annotate sul prodotto sono vincolanti.

- a) Nome del prodotto
- b) Codice articolo
- c) Dimensioni / lunghezza
- d) Materiale
- e) Nr. di serie
- f) Mese e anno di fabbricazione
- g 1-x) Norme (internazionali)
- h 1-x) Numero certificazione
- i 1-x) Ente di certificazione
- j 1-x) Data certificazione
- k 1-x) Numero max. di persone
- l 1-x) Peso/carico omologato
- m 1-x) Carico max.
- n) Ente di vigilanza sulla produzione; sistema di gestione della qualità
- o) Fonte della dichiarazione di conformità

---

La dichiarazione di conformità completa è scaricabile dal seguente link: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

### **7.) Scheda di controllo**

7.1-7.5) Compilare in caso di collaudo

7.1) Data

7.2) Collaudatore

7.3) Causa

7.4) Nota

7.5) Prossimo controllo

### **8.) Informazione individuale**

8.1-8.2) Da compilarsi da parte dell'utilizzatore

8.1) Data di acquisto

8.2) Primo utilizzo

8.3) Utilizzatore

8.4) Azienda

### **9.) Lista degli enti certificatori**



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort



Non applicable de cette manière/Non disponible avec cette version

### 1.) Dénomination des pièces

- a. Poignée de transport + point d'accrochage EN 1497
- b. Point d'accrochage EN 1497
- c. Poignée de transport, point d'accrochage EN 1497
- d. Fixation de tête coulissante
- e. Serre-tête
- f. Sangle au niveau des hanches
- g. Dragonnes
- h. Boucles pour les jambes
- i. Chancelière
- j. Moyen de connexion chancelière
- k. Plaque de glissement
- l. Sangles d'épaules

### 2.) Utilisation

La civière CONREST a été développée pour l'évacuation d'urgence dans des espaces étroits et ne doit en aucun cas être utilisée comme dispositif de maintien sur un système anti-chute. Veillez à éviter tout traumatisme de suspension causé par une suspension trop longue de la personne à secourir dans le CONREST. Ne jamais agir sans plan d'évacuation approprié.

### 3.) Pose du CONREST

- Ouvrez toutes les sangles et le verrouillage click et les mettre de côté
- Posez la personne blessée sur le CONREST
- Fermez les sangles de jambes en respectant les codes couleurs du verrouillage click. Noir sur noir, blanc sur blanc. Serrez les sangles de jambes en veillant à ne pas trop serrer les jambes.
- Fermez la sangle de hanches à fermeture velcro
- Fermez les sangles d'épaules en respectant les codes couleurs Commencez par connecter les sangles noires
- Fixez le tête de manière sûre à l'aide de la sangle à velcro
- Placez les mains dans les anneaux élastiques afin de sécuriser les bras

Serrez les sangles, sans pour autant exercer une trop grande pression.

---

#### **4.) Fixation de l'appareil de sauvetage**

- Le point d'accrochage b) peut être utilisé pour un équipement de sécurisation séparé, si l'appareil de sauvetage le nécessite.
- Le point d'accrochage a) sert notamment au sauvetage vertical des personnes.
- Les poignées de transports servent également de points d'accrochage (appelés « Bridles ») pour les systèmes de transport comme SKYLOTEC UltraBridles. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation spécifique aux Ultrabridles.
- Lors de l'utilisation de la poignée de transport (c) comme point d'accrochage, il faut absolument veiller à connecter les 4 poignées avec le mousqueton de la nacelle de transport, comme le SKYLOTEC UltraBridles. Sinon, il est impossible de garantir la sécurité de la personne à transporter, et cela risque d'entraîner des blessures éventuelles.

#### **5.) Fixation de la chancelière (à utiliser en équipement complémentaire et seulement dans certaines conditions)**

- Placer les pieds de la personne accidentée dans la chancelière
- Placer les bandes dotées de boucles en plastique autour des chevilles et fermer
- Fixer les moyens de connexion sur les anneaux gris de la chancelière et fixer le côté opposé au point d'ancrage de l'appareil de sauvetage

Charge nominale max. : 150 kg

#### **Informations générales : à lire attentivement**

Il est nécessaire de lire et de comprendre le présent manuel avant toute utilisation du produit. Ces instructions doivent être mises à disposition dans la langue de l'utilisateur. En l'absence de ces instructions, en aviser la société SKYLOTEC avant toute vente. La notice doit être mise à disposition de l'utilisateur. L'équipement doit être utilisé exclusivement par des personnes ayant reçu la formation nécessaire à une utilisation sûre. Des plans d'urgence doivent être prévus pour toute éventualité. Les mesures de sauvetage doivent être prises le plus rapidement possible.

#### **Système de sauvetage**

Un système de sauvetage comprend les différents éléments représentés et ne peut être utilisé qu'avec du matériel testé et homologué, dans les conditions d'utilisation prévues. En cas de non-respect de ces conditions, il existe un risque de blessure ou même de décès. Il faut positionner les points d'ancrage de préférence à la verticale, au-dessus de la personne à sauvegarder. Le point d'accrochage doit être conforme aux dispositions légales régionales applicables (p. ex. EN 795). De même, le support sur lequel le point d'ancrage est fixé, ainsi que les éléments de liaison doivent pouvoir soutenir les charges à supporter.

---

## **Avant utilisation**

L'équipement de protection individuelle (EPI) complet et ses éléments respectifs (y compris les boucles, sangles, les composants métalliques et en tissu, ainsi que les dispositifs de réglage et les fixations) doivent être vérifiés pour contrôler l'absence de dommages causés par déformation, par des fissures ou par l'usure et son parfait état de fonctionnement doit être avéré. En cas de doute quant à la sécurité, le retirer immédiatement du service et, en cas de dommages, le bloquer pour empêcher toute utilisation.

- Après une chute, l'équipement doit être retiré du service et testé par un expert. Si l'équipement n'est plus utilisable, il doit être jeté.

## **Exigences de sécurité**

Respecter strictement les recommandations pour la sécurité de l'utilisateur et la sûreté de fonctionnement de l'équipement ! L'identification de l'équipement doit rester parfaitement lisible ! Un plan d'action d'urgence doit être prévu pour éviter un traumatisme de suspension. Ce plan doit permettre de réduire à un minimum le temps passé en suspension et donc de diminuer les risques de défaillance de la circulation sanguine.

Il est primordial pour l'utilisateur de contrôler régulièrement l'ensemble des éléments de fixation et de réglage pendant l'utilisation.

- Température d'utilisation comprise entre  $-35$  et  $+40$  °C
- Stocker et transporter au sec et à l'abri de la lumière
- Éviter toute détente de la corde
- Éviter le contact avec des produits agressifs
- Prendre en considération le risque de traumatisme de suspension
- Prendre en compte le risque présenté par les bords et les surfaces rugueuses
- Prendre en considération le danger que représentent les installations électriques
- Prendre en compte le risque présenté par les éléments mobiles de la machine
- Ne pas s'équiper de l'EPI dans une zone présentant un risque de chute.
- Éviter la chaleur et les flammes.

## **Contrôle et durée de vie**

Un contrôle régulier conforme aux réglementations nationales est obligatoire. En Europe, par exemple, un audit annuel par un expert est nécessaire. Le moment de remplacement dépend du produit, de sa fréquence d'utilisation, ainsi que des conditions d'utilisations extérieures. Chaque EPI perd de sa résistance au fil du temps. Cette perte de résistance est accélérée par les rayons UV, la chaleur, les produits chimiques, les atmosphères agressives et la saleté. Une vérification du système complet et de ses composants

---

doit donc être réalisée conformément aux exigences régionales par un spécialiste et documentée (au moins une fois par an). Pour cela, utiliser la fiche de contrôle présentée au point 6).

### **Entretien et entreposage**

La responsabilité du fabricant ne s'étend pas aux accidents corporels ou aux dommages matériels pouvant survenir en cours d'une utilisation normale et conforme de l'équipement. Les clauses de garantie du fabricant sont suspendues en cas de modification apportée à l'équipement ou du non-respect des recommandations d'emploi et des règles de prévention des accidents. L'équipement doit rester à la disposition de l'utilisateur qui en use habituellement. Un contrôle (bon état général, contrôle fonctionnel) de l'équipement est impératif avant toute utilisation (sauf équipement d'urgence ou si pièce scellée). Les opérations d'entretien et les contrôles périodiques doivent être assurés exclusivement par des spécialistes en suivant strictement les indications du fabricant. Les sangles et les cordes peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude (40 °C) et une solution savonneuse douce. Rincer ensuite à l'eau claire. Laisser sécher un équipement humide uniquement par voie naturelle, le tenir éloigné des sources de chaleur.

- Lavage à la main jusqu'à 40 °C max.
- Faire sécher et stocker à température ambiante.
- Sécher les coulisseaux et les stocker à l'abri de la lumière.
- Ne pas laver ni sécher en machine, ne pas utiliser d'agents blanchissants.
- Éviter le contact avec des produits agressifs.
- Pour les marquages, utiliser exclusivement les étiquettes de sangles ou le marqueur Edding 3000 et les noter dans le journal de contrôle.

Veillez contacter le fabricant en cas de doute. Si, au cours de l'inspection, des dommages sont détectés, il faut remplacer le produit.

### **6.) Certificat d'identification et de garantie**

Les informations sur les étiquettes apposées correspondent à celles du produit fourni. Le tableau pré-imprimé reflète l'état de la certification/la réglementation relative à la date des instructions. Les informations mentionnées sur le produit sont contraignantes.

- a) Nom produit
- b) Référence produit
- c) Dimensions / longueur
- d) Matière
- e) N° de série
- f) Mois et année de fabrication
- g 1-x) Normes (internationales)
- h 1-x) Numéro de certification
- i 1-x) Centre de certification
- j 1-x) Date de certification
- k 1-x) Nombre de personne max.
- l 1-x) Poids/charge de test

---

m1-x) Charge max.

n) Centre de contrôle de la fabrication ; système de contrôle de la qualité

o) Source déclaration de conformité

La déclaration de conformité complète est disponible sur le lien suivant : [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

### **7.) Fiche de contrôle**

7.1–7.5) À compléter lors de la révision

7.1) Date

7.2) Contrôleur

7.3) Motif

7.4) Remarque

7.5) Prochain contrôle

### **8.) Informations de l'individual**

8.1–8.4) À compléter par l'acheteur

8.1) Date d'achat

8.2) Première utilisation

8.3) Utilisateur

8.4) Société

### **9.) Liste de centre de certification**





Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte



No utilizar de esta manera/no disponible en esta versión

### 1.) Denominación de las piezas

- a. Asa + punto de sujeción EN 1497
- b. Punto de sujeción EN 1497
- c. Asa, punto de sujeción EN 1497
- d. Fijación móvil para la cabeza
- e. Bandas para la cabeza
- f. Cinturón para las caderas
- g. Pasadores para las manos
- h. Pasadores para las piernas
- i. Saco para los pies
- j. Sujeción del saco para los pies
- k. Placa deslizante
- l. Correas de los hombros

### 2.) Ámbito de uso

La camilla de rescate CONREST está diseñada para la evacuación de emergencia en espacios angostos y no debe utilizarse como dispositivo para la sujeción del cuerpo en un sistema de sujeción. Procure evitar que la persona que está siendo rescatada sufra trauma de suspensión debido a una suspensión demasiado prolongada en CONREST. No actúe sin un plan de evacuación adecuado.

### 3.) Colocación de CONREST

- Abra todas las correas y hebillas y póngalas a un lado
- Coloque la persona lesionada sobre la camilla CONREST
- Cierre los pasadores para las piernas observando el código de colores de las hebillas. Negro con negro y blanco con blanco. Apriete los pasadores para las piernas evitando ejercer una presión excesiva.
- Cierre el cinturón de velcro para las caderas.
- Cierre las correas de los hombros observando el código de colores. Primero, negro con negro.
- Asegure la cabeza utilizando la correa de velcro.
- Coloque las manos en los pasadores elásticos para asegurar los brazos.

Las correas deben estar bien fijadas, pero sin demasiada presión.

### 4.) Fijación del dispositivo de rescate

- El punto de sujeción b) puede usarse para un sistema de seguridad aparte si el dispositivo de rescate lo requiere.

- 
- El punto de fijación a) sirve, entre otras cosas, para el rescate vertical de personas.
  - Las asas funcionan también como puntos de sujeción (llamados «bridles») en un sistema de transporte como, por ejemplo, SKYLOTEC UltraBridles. Respete las instrucciones de uso específicas de Ultrabridles.
  - Si se utilizan las asas (c) como puntos de fijación, es imprescindible unir las 4 asas con los mosquetones del equipo de suspensión de transporte, por ejemplo, SKYLOTEC UltraBridles. De lo contrario no se garantiza el transporte seguro de la persona accidentada y existe peligro de lesiones.

### **5.) Fijación del saco para los pies (solo debe usarse como complemento opcional en determinadas circunstancias)**

- Introduzca los pies de la persona accidentada en el saco para los pies.
- Coloque las bandas con hebillas de plástico en torno a los tobillos y ciérrelas.
- Fije los elementos de sujeción a las anillas grises del saco para los pies y el lado contrario al punto de sujeción del dispositivo de rescate.

Carga nominal máx.: 150 kg

### **Información general (léala detenidamente)**

Lea detenidamente este manual antes de usar el producto. Las instrucciones deben estar siempre disponibles en el idioma del país de destino. En caso contrario, antes de vender el aparato el vendedor deberá aclarar esta circunstancia con SKYLOTEC. Las instrucciones deben ponerse a disposición del usuario. Solo pueden usar el equipo personas que hayan realizado una formación para utilizarlo de forma segura. Debe haber planes de emergencia para todos los escenarios posibles. Las medidas de salvamento deben poder realizarse lo más rápido posible.

### **Sistema de salvamento**

Un sistema de salvamento está compuesto por los componentes individuales ilustrados y únicamente debe utilizarse con componentes que estén homologados y hayan sido verificados para las condiciones de uso descritas; en caso contrario, existe peligro para la vida o la integridad física de las personas. Los puntos de sujeción deben encontrarse/colocarse por encima de la persona que va a ser rescatada, en una posición lo más vertical posible. El punto de anclaje debe cumplir las normas regionales vigentes (p. ej., EN 795). Asimismo, la superficie de fijación del punto de sujeción y los elementos de unión utilizados deben ser capaces de soportar la carga.

### **Antes de usar el equipo**

Compruebe si el equipo de protección individual (EPI) completo y sus piezas (hebillas, cintas, componentes metálicos y textiles, dispositivos de ajuste, cierres, etc.) presentan signos de desgaste,

---

grietas y deformaciones, y si funcionan correctamente. En caso de dudas sobre la seguridad, descarte inmediatamente el uso o suspéndalo en caso de deterioro.

- Si se produce una caída, se debe descartar el uso del equipo y encargar su revisión a un especialista. Si ya no resulta útil, debe ser eliminado.

### **Requisitos de seguridad**

Deben observarse estrictamente las indicaciones de protección del usuario y el equipo. La etiqueta del producto debe ser completamente legible. A fin de evitar un trauma de suspensión, debe contarse con un plan de emergencia que reduzca al mínimo posible el tiempo de permanencia en la correa o el arnés y que, por tanto, impida un colapso circulatorio.

El usuario debe inspeccionar periódicamente todas las piezas de ajuste y fijación durante su uso.

- Temperatura de utilización  $-35$  a  $+40$  °C
- Almacenar y transportar en un lugar seco y protegido de la luz.
- Evitar el aflojamiento de la cuerda.
- Evitar el contacto con sustancias agresivas.
- Prestar atención al riesgo de trauma por suspensión.
- Prestar atención al riesgo por bordes y superficies irregulares.
- Prestar atención al riesgo por equipos eléctricos.
- Prestar atención al riesgo por piezas de la máquina en movimiento.
- No utilizar equipos de protección individual en áreas con riesgo de caída.
- Evitar el calor y las llamas.

### **Revisión y vida útil**

Se requiere una revisión periódica según las regulaciones nacionales. En Europa, un experto debe realizar comprobaciones anualmente. El criterio de rechazo depende del producto, su frecuencia de uso y las condiciones externas. Todos los EPI pierden resistencia a lo largo de su vida útil. Este proceso se ve acelerado por la influencia de los rayos UV, el calor, los productos químicos, las atmósferas agresivas y la suciedad. Es necesario que un experto realice y documente una comprobación de todo el sistema y cada uno de sus componentes según las exigencias regionales (mínimo una vez al año). Con este fin, en el apartado 6.) tiene una tarjeta de control a su disposición.

### **Mantenimiento y almacenamiento**

La responsabilidad del fabricante no cubre los daños personales y materiales que puedan producirse aunque el equipo funcione y se utilice correctamente. Cualquier modificación del equipo o incumplimiento de las presentes instrucciones o de la normativa sobre accidentes laborales en vigor invalidará la responsabilidad del fabricante. El equipo debe ponerse a disposición del usuario para su uso personal.

---

El equipo de protección individual debe comprobarse (inspección visual y de funcionamiento) antes de cada uso (excepto si es un equipo de emergencia o estaba precintado). Las reparaciones y las revisiones periódicas únicamente deben ser realizadas por personal especializado y en estricta conformidad con las instrucciones del fabricante. Las correas y cuerdas se pueden limpiar con agua tibia (40 °C) y una solución jabonosa suave. Luego enjuague bien con agua limpia. Si el equipo se moja, deberá dejarse secar siempre por medios naturales. Asimismo, el equipo debe mantenerse alejado de cualquier foco directo de calor.

- Lavar a mano a 40 °C como máximo.
- Secar y almacenar a temperatura ambiente.
- Almacenar en un lugar seco y protegido de la luz.
- No lavar a máquina ni usar secadora; no usar lejía.
- Evitar el contacto con sustancias agresivas/productos químicos.
- Las marcas deben ponerse únicamente en las etiquetas o realizarse con Edding 3000, y deberán quedar anotadas en el libro de registro.

En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante. El producto debe ser sustituido en caso de encontrar fallos durante su inspección.

## **6.) Certificado de identificación y de garantía**

La información contenida en las etiquetas se corresponde con la de los productos suministrados. La tabla preimpresa refleja el estado de la certificación/normativa en la fecha de la instrucción. La información sobre el producto es vinculante.

- a) Nombre del producto
  - b) Número de artículo
  - c) Tamaño/longitud
  - d) Material
  - e) N.º de serie
  - f) Mes y año de fabricación
  - g 1-x) Normas (internacionales)
  - h 1-x) Número de certificado
  - i 1-x) Organismo de certificación
  - j 1-x) Fecha de certificado
  - k 1-x) Número máximo de personas
  - l 1-x) Peso de prueba/carga de prueba
  - m1-x) Carga máx.
  - n) Organismo de control de producción; sistema de gestión de calidad
  - o) Fuente declaración de conformidad
- Puede acceder a la declaración de conformidad íntegra en el enlace siguiente: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

---

## **7.) Tarjeta de control**

7.1–7.5) A cumplimentar al realizar la revisión

7.1) Fecha

7.2) Inspector

7.3) Razón

7.4) Observación

7.5) Siguiete inspección

## **8.) Información de la persona**

8.1–8.4) A cumplimentar por el comprador

8.1) Fecha de compra

8.2) Primera utilización

8.3) Usuario

8.4) Empresa

## **9.) Lista de organismos de certificación**



Utilização OK



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte



Não pode ser utilizado assim/  
Não disponível nesta versão

### 1.) Designação dos componentes

- a. Pega de transporte + ponto de fixação EN 1497
- b. Ponto de fixação EN 1497
- c. Pega de transporte, ponto de fixação EN 1497
- d. Fixação móvel para cabeça
- e. Faixas de cabeça
- f. Cinto para anca
- g. Laços para mãos
- h. Laços para pernas
- i. Saco para pés
- j. Dispositivo de união do saco para pés
- k. Placa antideslizante
- l. Cintos para ombro

### 2.) Âmbito

A maca CONREST foi desenvolvida para evacuações de emergência de espaços apertados e não deve ser usada como dispositivo de fixação do corpo num sistema antiqueda. Procure evitar um trauma de suspensão provocado por uma suspensão demasiado longa da pessoa a salvar na maca CONREST. Não faça nada sem ter um plano de evacuação adequado.

### 3.) Instalar a CONREST

- Abra todos os cintos e fechos rápidos e coloque-os de lado
- Coloque a pessoa ferida na CONREST
- Feche os laços para pernas, tendo em atenção o código de cor dos fechos rápidos. Preto com preto, branco com branco. Aperte os laços para pernas, mas tenha cuidado para não estrangular as pernas.
- Feche o cinto de velcro para anca
- Feche os cintos para ombro, tendo em atenção o código de cor. Comece por fechar os cintos preto com preto
- Fixe a cabeça de forma segura com o auxílio dos cintos de velcro
- Coloque as mãos nos laços elásticos para segurar os braços

Os cintos devem estar bem fixos, mas sem exercerem demasiada pressão.

---

#### **4.) Fixação do dispositivo de salvamento**

- Desde que o dispositivo de salvamento o permita, o ponto de fixação b) pode ser utilizado para um sistema de proteção separado.
- Entre outras coisas, o ponto de fixação a) destina-se ao salvamento vertical de pessoas.
- As alças „Drag“, caracterizadas pela sua força de resistência, também servem de pontos de fixação (marcados como „Bridles“, ou seja, eslingas) para a suspensão de sistemas como o SKYLOTEC UltraBridles. O utilizador também deverá ter em atenção as indicações do manual de instruções das eslingas UltraBridles.
- Ao utilizar as pegas (c) como pontos de fixação, deve sempre certificar-se de que prende devidamente todas as 4 pegas aos mosquetões do equipamento de elevação, como, por exemplo, o SKYLOTEC UltraBridles. Caso contrário, não é possível garantir um transporte seguro da pessoa a transportar, havendo perigo de lesões.

#### **5.) Fixação do saco para pés (a ser unicamente utilizado como extra adicional em condições específicas)**

- Coloque os pés da pessoa acidentada no saco para pés
- Coloque as faixas com fivelas de plástico à volta dos tornozelos e feche-as
- Fixe o dispositivo de união às argolas cinzentas do saco para pés, e fixe o lado oposto ao ponto de ancoragem do dispositivo de salvamento

Carga nominal máx.: 150 kg

#### **Informações – leia cuidadosamente**

Antes de usar o produto, leia as presentes instruções, e certifique-se de que

as compreende. As instruções têm sempre de ser disponibilizadas no idioma do respetivo do país. Se não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer esta situação com a SKYLOTEC antes de efetuar a revenda. As instruções têm de ser colocadas à disposição do utilizador. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas que tenham completado com êxito a formação sobre a utilização segura do mesmo. Devem estar disponíveis planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser executadas o mais rapidamente possível.

#### **Sistema de salvamento**

Um sistema de salvamento é constituído pelos componentes individuais apresentados, e só pode ser utilizado com componentes testados e homologados nas condições de utilização previstas. Em caso de inobservância desta regra, o equipamento pode constituir um perigo para a vida e a integridade física. Os pontos de ancoragem devem ser escolhidos/posicionados, tanto quanto possível, verticalmente por cima da pessoa a salvar.

---

O ponto de ancoragem tem de estar em conformidade com as normas em vigor no local de utilização (EN 795, por exemplo). Além disso, a base a que este ponto de ancoragem é fixado, assim como os elementos de união, devem poder suportar a carga.

### **Antes do uso**

O equipamento de proteção pessoal (EPI) completo e os respetivos componentes individuais (fivelas, fitas de cinto, componentes têxteis e metálicos, dispositivos de ajuste, fechos, etc.) devem ser controlados quanto à existência de danos causados por deformação, fissuras ou desgaste e quanto ao seu funcionamento correto. Em caso de dúvidas sobre a segurança destes componentes, retire-os imediatamente da utilização, e, em caso de danos nos mesmos, proíba a sua utilização.

- Após uma queda, o equipamento deve ser retirado da utilização e controlado por um especialista. Caso não possa voltar a ser utilizado, deve ser eliminado.

### **Requisitos de segurança**

Para proteção do utilizador e do equipamento, observe rigorosamente as indicações de segurança! A identificação do produto deve estar completamente legível! Para evitar um trauma de suspensão, é necessário que exista um plano de emergência que permita reduzir tanto quanto possível o tempo de suspensão no cinto ou laço, impedindo assim um colapso circulatório.

É imperativo que o utilizador inspecione periodicamente todos os elementos de fixação e/ou de ajuste.

- Temperatura de utilização: entre  $-35$  e  $+40$  °C
- Armazene e transporte de modo a permanecer seco e ao abrigo da luz
- Evite o afrouxamento do cabo
- Evite o contacto com substâncias agressivas
- Tenha em conta o risco de trauma de suspensão
- Tenha em conta o perigo causado por arestas e superfícies ásperas
- Tenha em conta o perigo causado por instalações elétricas
- Tenha em conta o perigo causado por componentes móveis de máquinas
- Nunca coloque EPIs em zonas onde corram risco de queda.
- Evite o calor e as chamas.

### **Inspeção e vida útil**

É obrigatório sujeitar o equipamento a uma inspeção periódica de acordo com os requisitos nacionais específicos. Na Europa, é obrigatória uma inspeção anual por um perito. A duração da vida útil, ou, por outras palavras, a necessidade de substituição, depende do produto, da sua frequência de utilização e das condições externas. Com o decorrer da respetiva vida útil, qualquer EPI acaba por perder resistência. Esta perda de resistência é acelerada pelas radiações UV, pelo calor, pelos produtos químicos, por atmosferas agressivas e pela sujidade.



---

Todo o sistema e os respetivos componentes têm de ser inspecionados por um perito, de acordo com os requisitos regionais (mas, pelo menos, 1 vez por ano), devendo esta inspeção ser documentada. Para o efeito, está disponível um cartão de controlo no ponto 6.).

### **Manutenção e armazenamento**

A responsabilidade do fabricante pelo produto não se estende a danos materiais ou pessoais que possam ocorrer mesmo com o funcionamento correto e a utilização adequada do equipamento. Em caso de introdução de modificações no equipamento, bem como de incumprimento destas instruções ou das normas de prevenção de acidentes válidas, a responsabilidade alargada do fabricante pelo produto é anulada. O equipamento deve ficar à disposição individual do respetivo utilizador. É obrigatório o controlo (visual e do funcionamento) de qualquer EPI antes de cada utilização (com exceção do equipamento de emergência ou de equipamento selado). As reparações e as inspeções regulares só podem ser efetuadas por especialistas, em conformidade com as instruções exatas do fabricante. As fitas de cinto e as cordas podem ser lavadas em água quente (40 °C) com sabão suave. No fim, enxague bem com água limpa. O equipamento molhado só pode secar de forma natural e deve ser afastado da ação direta do calor.

- Lavagem à mão a 40 °C, no máximo.
- Seque e guarde à temperatura ambiente.
- Armazene num local seco e ao abrigo da luz.
- Não lave nem seque à máquina, não use lixívia.
- Evite o contacto com substâncias agressivas/produtos químicos.
- Assinale a marcação apenas na tira de papel que envolve as fitas de cinto ou com Edding 3000, e anote a marcação no livro de inspeções.

Em caso de dúvida, agradecemos que entre em contacto com o fabricante. Caso sejam detetados erros durante a inspeção, o produto tem de ser substituído.

### **6.) Declaração de conformidade**

As informações nos autocolantes aplicados correspondem às informações do produto fornecido. A tabela pré-preenchida reflete o estado da certificação/definição de normas à data de elaboração destas instruções. As informações indicadas no produto são vinculativas.

- a) Designação do produto
- b) Número de artigo
- c) Altura/comprimento
- d) Material
- e) N.º de série
- f) Mês e ano de fabrico
- g 1-x) Normas (internacionais)
- h 1-x) Número do certificado

- 
- i 1-x) Organismo notificado
  - j 1-x) Data do certificado
  - k 1-x) N.º máximo de pessoal
  - l 1-x) Peso de ensaio/carga de ensaio
  - m1-x) Carga máxima
  - n) Entidade monitorizadora do fabrico; sistema de gestão da qualidade
  - o) Origem da declaração de conformidade

Poderá consultar o certificado de conformidade integral em: [www.skylotec.com/download](http://www.skylotec.com/download)

### **7.) Cartão de controlo**

7.1–7.5) A preencher durante a revisão

7.1) Data

7.2) Técnico responsável

7.3) Motivo

7.4) Observação

7.5) Próxima inspeção

### **8.) Informação Pessoal**

8.1–8.4) A preencher pelo comprador

8.1) Data de compra

8.2) Primeira utilização

8.3) Usuário

8.4) Empresa

### **9.) Lista de Organismo notificado**



Gebruik ok



Voorzichtig bij gebruik



Levensgevaar



Zo niet toepasbaar/In deze uitvoering niet verkrijgbaar

### 1.) Benaming van de onderdelen

- a. Draaggreep + bevestigingspunt EN 1497
- b. Bevestigingspunt EN 1497
- c. Draaggreep, bevestigingspunt EN 1497
- d. Verschuifbare hoofdfixering
- e. Hoofdbanden
- f. Heupband
- g. Handlussen
- h. Beenlussen
- i. Voetzak
- j. Verbindingsmiddel voetzak
- k. Glijdplaat
- l. Schouderbanden

### 2.) Omvang

De CONREST reddingbrancard is ontworpen voor noodevacuatie vanuit kleine ruimtes en mag niet worden gebruikt als een lichaamsdraagvoorziening in een opvangsysteem. Besteed aandacht aan het voorkomen van een hangtrauma als gevolg van het te lang hangen van de te redden persoon in de CONREST. Niet handelen zonder een geschikt evacuatieplan.

### 3.) CONREST aanbrengen

- Open alle riemen en kliksloten en leg deze terzijde
- Plaats de gewonde persoon op de CONREST
- Sluit de beenlussen en let hierbij op de kleurcode van de kliksloten. Zwart bij zwart, wit bij wit. Span de beenlussen aan, maar pas op dat u de benen niet afknelt.
- Sluit de klittenband-heupband
- Sluit de schouderbanden en let hierbij op de kleurcode Eerst zwart bij zwart
- Fixeer het hoofd met behulp van de klittenband
- Plaats de handen in de elastische lussen om de armen te zekeren

De banden moeten vast, maar zonder veel druk zijn gefixeerd.

### 4.) Bevestiging van het reddingsmiddel

- Het bevestigingspunt b) kan voor een afzonderlijk zekeringssysteem worden gebruikt wanneer het reddingsmiddel dit vereist.
- Bevestigingspunt a) dient onder andere voor verticale redding van personen.

- 
- De handgrepen dienen als bevestigingspunten (zogenoemde “Bridles”) voor systemen zoals de SKYLOTEC UltraBridles. Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de UltraBridles.
  - Bij het gebruik van de handgrepen (c) als bevestigingspunten dient u erop te letten dat alle 4 handgrepen met de karabijnhaken van de transporthanger, bijvoorbeeld SKYLOTEC UltraBridles, worden verbonden. Anders is een veilig transport van de te vervoeren persoon niet gegarandeerd en bestaat er verwondingsgevaar.

### **5.) Bevestiging van de voetzak (dient alleen te worden gebruikt als optioneel extra onder bepaalde omstandigheden)**

- Plaats de voeten van de gewonde persoon in de voetzak
- Leg de banden met kunststofgespen om de enkels en sluit ze
- Bevestig de verbindingsmiddelen aan de grijze ringen van de voetzak en bevestig de tegenoverliggende zijde aan het verankeringspunt van het reddingsmiddel

Max. nominale belasting: 150kg

### **Algemene informatie – zorgvuldig lezen**

Voordat u het product gaat gebruiken, dient u deze gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen te hebben. De gebruiksaanwijzing moet altijd in de plaatselijke taal beschikbaar zijn. Zijn deze gebruiksaanwijzing niet aanwezig, dan dient dit vóór de wederverkoop door de verkoper met SKYLOTEC te worden afgestemd. De gebruiker dient over de gebruiksaanwijzing te beschikken. De uitrusting mag alleen worden gebruikt door personen die een training voor veilig gebruik hebben voltooid. Er dienen noodplannen aanwezig te zijn voor alle mogelijke gevallen. De reddingswerken moeten zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden.

### **Reddingsstelsel**

Een reddingsstelsel bestaat uit de volgende onderdelen en mag alleen met geteste en toegestane onderdelen worden gebruikt in levensgevaarlijke situaties. Verankeringspunten dienen zich zoveel mogelijk verticaal boven de te redden persoon te worden gekozen/gepositioneerd. Het verankeringspunt moet aan de regionaal geldende voorschriften voldoen (bijv. EN 795). Eveneens moeten de ondergrond, waaraan dit verankeringspunt wordt bevestigd, en de aan te sluiten elementen de belasting kunnen weerstaan.

### **Vóór het gebruik**

De complete persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM) inclusief de betreffende individuele onderdelen (o.a. gespen, gordelbanden, componenten van textiel en metaal, verstellings, sluitingen) moet op beschadigingen worden gecontroleerd op schade ontstaan door vervorming, scheuren of slijtage en deze moet volledig functioneel zijn. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken of bij beschadiging vergrendelen.

- 
- De uitrusting dient na een val door een deskundige te worden gecontroleerd. De uitrusting moet worden afgevoerd, wanneer deze niet meer bruikbaar zou worden verklaard.

### **Veiligheidseisen**

De instructies voor de bescherming van de gebruiker en de uitrusting dienen strikt in acht genomen te worden! De productaanduiding moet leesbaar zijn! Om een hangtrauma te voorkomen moet een noodplan aanwezig zijn, die de hangtijd in de gordel of lus zo veel mogelijk beperkt, en zo een collaps voorkomt. Het is belangrijk dat de gebruiker alle bevestigings- of verstelbare onderdelen tijdens het gebruik regelmatig controleert.

- Verwerkingstemperatuur -35 tot +40 °C
- Droog en beschermd tegen licht bewaren en vervoeren
- Slappe lijn vermijden
- Contact met agressieve stoffen vermijden
- Let op gevaar van hangtrauma
- Let op gevaren door randen en ruwe oppervlakken
- Let op gevaar van elektrische apparatuur
- Let op gevaar door bewegende machinedelen
- PBM niet aantrekken in de gevarezone van vallen.
- Hitte en vuur vermijden.

### **Inspectie**

Een regelmatige beoordeling volgens de nationale voorschriften is vereist. In Europa is een jaarlijkse audit door een deskundige noodzakelijk. De criteria voor het buitengebruikstellen zijn afhankelijk van het product, de frequentie van het gebruik en de externe omstandigheden. Elke PBM verliest gedurende de levensduur aan duurzaamheid. Dit wordt versneld door UV-straling, hitte, chemicaliën, agressieve atmosfeer en vuil. Daarom moet er een inspectie van het complete systeem en de afzonderlijke componenten ervan door een specialist conform de regionale eisen worden uitgevoerd en gedocumenteerd (min. 1x per jaar). Voor documentatie vindt u onder punt 6.) een controlekaart.

### **Onderhoud en opslag**

De productaansprakelijkheid van de fabrikant is niet van toepassing op materiële of lichamelijke (vervolg)schade die ook kan voorkomen bij een deugdelijke werking en kundig gebruik van de uitrusting tegen vallen. Bij veranderingen aan de uitrusting en het niet opvolgen van deze handleiding of de geldende ongevallenpreventievoorschriften vervalt de uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant. De uitrusting dient de gebruiker ervan persoonlijk ter beschikking te staan. Voor ieder gebruik (met uitzondering van de nooduitrusting of bij verzegeling) is het verplicht de PBM te controleren (visuele controle en werking). Reparaties en regelmatige controles mogen alleen uitgevoerd worden door deskundige personen overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

---

Gordelbanden en lijnen kunnen met warm water (40 °C) en een mild zeepsopje gereinigd worden. Vervolgens goed uitspoelen met schoon water. Nat geworden uitrusting mag alleen op natuurlijke wijze drogen en moet uit de buurt worden gehouden van rechtstreekse warmte-inwerking.

- Handwas tot 40°C.
- Droog en bij kamertemperatuur bewaren.
- Droog en op een donkere plek bewaren.
- Niet machinaal reinigen of drogen, niet bleken.
- Contact met agressieve stoffen/chemicaliën vermijden.
- Alleen op labels of met een Edding 3000 markeren en dit in het logboek noteren.

Neem bij twijfel altijd contact op met de fabrikant. Indien er bij de inspectie fouten worden ontdekt, moet het product worden vervangen.

## **6.) Identificatie- en garantiecertificaat**

Informatie over de aangebrachte stickers komt overeen met die van het meegeleverde product. De voorgedrukte tabel geeft de status van certificering/standaardisatie op de instructiedatum weer. De op het product aangegeven informatie is bindend.

- a) Productnaam
- b) Artikelnummer
- c) Maat/lengte
- d) Materiaal
- e) Serie-nr.
- f) Maand en jaar van productie
- g 1-x) Normen (internationaal)
- h 1-x) Certificaatsnummer
- i 1-x) Certificeringsinstantie
- j 1-x) Certificaatdatum
- k 1-x) Max. aantal personen
- l 1-x) Testgewicht/testbelasting
- m1-x) Max. belasting
- n) Instelling voor productiebewaking; kwaliteitsbeheersysteem
- o) Bron conformiteitsverklaring

De volledige conformiteitsverklaring kunt u via de volgende link openen: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## **7.) Controlekaart**

7.1–7.5) Gelieve bij de inspectie in te vullen

- 7.1) Datum
- 7.2) Controleur
- 7.3) Reden
- 7.4) Opmerking
- 7.5) Volgende inspectie

---

## **8.) Persoonsinformatie**

8.1–8.4) Gelieve door de koper in te vullen

8.1) Aankoopdatum

8.2) Eerste gebruik

8.3) Gebruiker

8.4) Bedrijf

## **9.) Lijst van certificatie-instellingen**



Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare



Må ikke anvendes således/fås ikke i denne version

### 1.) Sådan hedder de enkelte dele

- a. Bæregreb + fastgørelsespunkt EN 1497
- b. Fastgørelsespunkt EN 1497
- c. Bæregreb + fastgørelsespunkt EN 1497
- d. Forskydelig hovedfiksering
- e. Hovedbånd
- f. Hoftesele
- g. Håndstropper
- h. Benstropper
- i. Fodstøtte
- j. Forbindelsesstrop fodstøtte
- k. Glideplade
- l. Skuldersele

### 2.) Omfang

CONREST redningsbåren er udviklet til evakuering i nødstilfælde fra snævre rum og må ikke bruges som faldsikring. Undgå, at der opstår et hængetraume, hvis den person, der skal reddes, hænger for længe i CONREST. Undlad at handle uden en egnet evakueringsplan.

### 3.) Sådan sættes CONREST på

- Åbn alle seler og spænder, og læg dem ud til siden
- Læg den kvæstede person på CONREST
- Luk benstropperne, idet du lægger særligt mærke til spændernes farvekode. Sort på sort, hvidt på hvidt. Stram bensløjferne, men pas på ikke at stramme for hårdt.
- Luk velcro-hofteselen
- Luk skulderselen, idet du lægger særligt mærke til farvekoden  
Først sort på sort
- Fastgør hovedet sikkert med velcrobåndet
- Placer hænderne i de elastiske stropper for at sikre armene

Bæltet skal sidde fast, men må ikke trykke for meget.

### 4.) Fastgørelse af redningsudstyret

- Fastgørelsespunktet b) kan bruges til et separat sikringsystem, hvis redningsudstyret forudsætter det.
- Fastgørelsespunktet a) bruges blandt andet til vertikal redning af personer.



- 
- Håndtagene er samtidig fastgørelsespunkter (også kaldet „bridles”) for bæresystemer som f.eks. SKYLOTEC UltraBridles. Læs venligst UltraBridles separate brugsanvisning.
  - Når håndtagene (c) bruges som fastgørelsespunkter, skal alle 4 håndtag forbindes med transportmidlets karabinhager, f.eks. SKYLOTEC UltraBridles. Ellers er der ikke garanti for sikker transport af den person, der skal transporteres, og der fare for kvæstelser.

### **5.) Fastgørelse af fodstøtte (bør kun bruges som valgfri mulighed under særlige omstændigheder)**

- Læg den forulykkede persons fødder i fodstøtten
  - Læg båndene med plastspænder rundt om anklerne, og luk spænderne
  - Fastgør forbindelsesstroppen i de grå ringe på fodstøtten, og fastgør den modsatte side på redningsudstyrets ankerpunkt
- Maks. nominel belastning: 150kg

### **Information – skal læses omhyggeligt**

Læs og forstå denne brugsanvisning, inden produktet tages i brug. Vejledningerne skal altid foreligge på det lokale sprog. Hvis disse ikke foreligger, skal dette inden salget afklares af sælgeren med SKYLOTEC. Brugeren skal have adgang til manualen. Udstyret må kun bruges af personer, der er uddannet i sikker brug. Der skal være udarbejdet nødplaner til alle tænkelige nødsituationer. Redningsforanstaltninger skal udføres så hurtigt som muligt.

### **Redningssystem**

Et redningssystem er sammensat af de viste enkeltkomponenter og må kun anvendes sammen med afprøvede og godkendte komponenter inden for de beskrevne anvendelsesbetingelser, da der foreligger livsfare, hvis disse ikke overholdes. Ankerpunkterne skal vælges/placeres så lodret som muligt og over den person, der skal reddes. Ankerpunktet skal overholde de regionale forskrifter (f.eks. EN 795). Ligeledes skal det underlag, hvori ankerpunktet fastgøres, samt de forbindende elementer kunne holde til belastningen.

### **Før anvendelsen**

Det komplette beskyttelsesudstyr (PSA) og de enkelte komponenter (bl.a. spænder, selebånd, komponenter af tekstiler og metal, justeringsanordninger, lukkeanordninger) skal kontrolleres for skader ved deformation, revner eller slitage, og det skal være fuldstændig funktionsdygtigt. Hvis der er nogen tvivl om udstyrets sikre tilstand, skal det omgående tages ud af brug eller tages ud af brug ved beskadigelse.

- Udstyret skal efter en nedstyrtning tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig. Hvis det ikke længere kan anvendes, skal det bortskaffes.

---

## Sikkerhedskrav

Anvisningerne skal følges nøje for at beskytte brugeren og udstyret! Produktmærkaten skal altid være fuldstændig læselig! For at undgå hængetrauma skal der forefindes en nødplan, så hængetiden i selen eller stroppen er så kort som muligt, og man således kan forhindre et kredsløbskollaps.

Det er en absolut nødvendighed, at brugeren jævnligt kontrollerer samtlige fastgørelses- og/eller enkeltkomponenter under brugen.

- Anvendelsestemperatur -35 til +40 °C
- Opbevares og transporteres tørt og beskyttet mod lys
- Undgå slap wire
- Undgå kontakt med aggressive stoffer
- Vær opmærksom på farer pga. hængetraume
- Vær opmærksom på farer pga. kanter og ru overflader
- Vær opmærksom på farer pga. elektriske installationer
- Vær opmærksom på farer pga. bevægelige maskindele
- Personligt beskyttelsesudstyr må ikke tages på i områder med nedstyrtningsfare.
- Undgå varme og flammer.

## Eftersyn og levetid

Der skal foretages regelmæssige eftersyn iht. de lokalt gældende regler. I Europa skal der foretages et årligt eftersyn af en sagkyndig. Brugstiden er afhængig af produktet, anvendeshyppigheden og de ydre anvendelsesbetingelser. Det personlige sikkerhedsudstyr mister sin holdbarhed i løbet af levetiden. Denne proces fremskyndes af UV-stråling, varme, kemikalier, aggressiv atmosfære og forurening. Derfor skal der foretages og dokumenteres en kontrol af hele systemet og de enkelte dele af en sagkyndig i henhold til de regionale krav (mindst en gang årligt). Til dette formål står der et kontrolkort under punkt 6.) til rådighed.

## Service og opbevaring

Producenten hæfter ikke for materiale- eller personskafer, som kan opstå på trods af, at det personlige udstyr fungerer upåklageligt og anvendes forsvarligt. Producentens udvidede ansvar bortfalder ved ændringer på udstyret samt ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning eller de gældende ulykkesforebyggende bestemmelser. Hver enkelt bruger bør have sit eget individuelle udstyr. Det personlige sikkerhedsudstyr skal altid kontrolleres (visuel og mht. funktion) inden hver brug (undtagen nødudstyr eller forseglede udstyr). Reparationer og regelmæssige kontroller må kun udføres af sagkyndige efter nøjagtig instruktion via producenten. Seler og tove kan rengøres med varmt vand (40 °C) og mildt sæbevand. Skyl omhyggeligt efter med rent vand. Udstyr, der er blevet vådt, må kun tørres på naturlig måde, og må ikke udsættes for direkte varmepåvirkning.

- Håndvask op til maks. 40°C.
- Tørres og opbevares ved stuetemperatur.
- Opbevares tørt og beskyttet mod lys.
- Må ikke renses eller tørres maskinelt, må ikke bleges.

- 
- Undgå kontakt med aggressive stoffer/kemikalier.
  - Marker kun på mærkater eller med Edding 3000, og noter dette i kontrolbogen.

Ved enhver tvivl, kontakt venligst producenten. Hvis du bemærker fejl under kontrollen, skal produktet udskiftes.

## **6.) Identifikations- og garanticertifikat**

Oplysningerne på de selvklæbende etiketter svarer til det medfølgende produkts oplysninger. Den fortrykte tabel er et udtryk for certificeringens /standardens stand på vejledningsdagen. Oplysningerne på produktet er bindende.

- a) Produktnavn
- b) Artikelnummer
- c) Størrelse/længde
- d) Materiale
- e) Serienr.
- f) Produktionsmåned og -år
- g 1-x) Standarder (international)
- h 1-x) Certifikatsnummer
- i 1-x) Certifikatsmyndighed
- j 1-x) Certifikatsdato
- k 1-x) Maks. antal personer
- l 1-x) Kontrolvægt/kontrollast
- m1-x) Maks. belastning
- n) Produktionskontrolmyndighed; kvalitetsstyringsystem
- o) Kilde overensstemmelseserklæring

Hele overensstemmelseserklæringen findes på følgende link:  
[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## **7.) Kontrollkort**

7.1–7.5) Skal udfyldes ved revision

- 7.1) Dato
- 7.2) Kontrollant
- 7.3) Grund
- 7.4) Anmærkning
- 7.5) Næste undersøgelse

## **8.) Personoplysninger**

8.1–8.4) Skal udfyldes af køber

- 8.1) Købsdato
- 8.2) Første anvendelse
- 8.3) Bruger
- 8.4) Virksomhed

## **9.) Liste over Certifikatsmyndighed**



Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfare



Kan ikke brukes slik/er ikke tilgjengelig i denne versjonen

### 1.) Betegnelse på delene

- a. Bærehåndtak + festepunkt NS-EN 1497
- b. Festepunkt NS-EN 1497
- c. Bærehåndtak, festepunkt NS-EN 1497
- d. Justerbart hodefeste
- e. Hodebånd
- f. Hoftebelte
- g. Håndløkker
- h. Beinløkker
- i. Fotsekk
- j. Forbindelsesutstyr fotsekk
- k. Skliplate
- l. Skuldersele

### 2.) Omfang

CONREST redningsbåre er utviklet for nødevakuering fra trange områder, og må ikke brukes som en kroppsholdeanordning i et fall-sikringssystem. Sørg for å unngå hengengetrauma ved at personen som reddees blir hengende for lenge i CONREST. Ikke handle uten en egnet evakueringsplan.

### 3.) Ta på CONREST

- Åpne alle belter og klikklåser og legg disse til side
- Legg den skadde personen på CONREST
- Lukk beinløkkene, ta hensyn til fargekodene på klikklåsene. Svart til svart, hvit til hvit. Stram beinløkkene, men påse at ikke blodsirkulasjonen i beina blir kuttet.
- Lukk hoftebeltet med borrelåsen
- Lukk skulderselene, ta hensyn til fargekoden. Svart til svart først
- Fest hodet sikkert ved hjelp av stroppene med borrelås
- Plasser hendene i de elastiske løkkene for å sikre armene

Selene må være godt festet, men uten for stort press.

### 4.) Festing av redningsutstyret

- Festepunktet b) kan brukes for et separat sikringssystem dersom redningsutstyret forutsetter dette.
- Festepunkt a) brukes blant til vertikal redning av personer.
- Trekkhåndtakene kan også brukes som festepunkter (merket som «Bridles») for løftesystemer som SKYLOTEC UltraBridles. Se også bruksanvisningen for UltraBridles

- 
- Hvis håndtakene (c) brukes som festepunkter, må det påses at alle de 4 håndtakene forbindes med karabinkrokene til transportutstyret, f.eks. SKYLOTEC UltraBridles, ellers er ikke sikker transport av personen garantert, og det er fare for personskader.

### **5.) Festing av fotsekken (Må kun brukes som ekstrautstyr under bestemte omstendigheter)**

- Legg føttene til den forulykkede i fotsekken
- Legg båndene med plastspenner rundt fotleddene og lukk dem
- Fest festeutstyret i de grå ringene på fotsekken og fest på motsatt side på festepunktet til redningsutstyret

Maks. nominell belastning: 150kg

### **Generell informasjon – les nøye**

Les og forstå denne anvisningen før produktet tas i bruk. Denne anvisningen må alltid være tilgjengelig på det språket i landet der utstyret brukes. Dersom denne ikke foreligger, skal dette avklares mellom forhandler og SKYLOTEC før videresalg. Anvisningen må være tilgjengelig for brukeren. Utstyret må kun brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk. Planer for eventuelle ulykker må finnes for alle eventualiteter. Redningstiltak må kunne gjennomføres så raskt som mulig.

### **Redningssystem**

Et redningssystem er sammensatt av de illustrerte enkeltkomponenter, og kan bare brukes med kontrollerte og godkjente komponenter innenfor de beskrevne betingelser for bruk, manglende overholdelse vil være en trussel for liv og helse. Festepunkter må velges/plasseres mest mulig vertikalt rett ovenfor personen som skal reddes. Festepunktet må oppfylle de regionalt gjeldende forskriftene (f.eks. NS-EN 795). På samme måte må underlaget som forankringen er festet på, og de forbindende elementene, tåle belastningen.

### **Før bruk**

Hele det personlige verneutstyret (PVU) og respektive tilhørende enkeltdele (bl.a. spenner, bånd, tekstiler og metallkomponenter, justeringsinnretninger, låser) må kontrolleres med tanke på deformasjon, sprekker eller slitasje, og de må fullt ut fungere som tiltenkt. Ved tvil om utstyret er i sikker stand, må det umiddelbart tas ut av bruk eller sperres av ved skader.

- Etter et fall må utstyret tas ut av bruk og testes av en sakkyndig. Hvis det ikke lenger kan benyttes, må det avhendes.

### **Sikkerhetskrav**

Instruksjonene må, av hensyn til brukerens og utstyrets sikkerhet, overholdes nøye! Produktmerkingen må være fullstendig leselig!

---

For å unngå hengengetrauma ved fall, må det foreligge en nødplan som sørger for at hengtiden i belte eller sløyfe blir så kort som mulig, for dermed å hindre kollaps i blodsirkulasjonen.

Brukeren må med jevne mellomrom inspiserer all feste- og/eller justeringsdeler under bruk.

- Brukstemperatur  $-35$  til  $+40$  °C
- Oppbevares og transporteres tørt og mørkt
- Unngå slakk line
- Unngå kontakt med aggressive stoffer
- Vær oppmerksom på fare pga. hengengetrauma
- Vær oppmerksom på farer pga. kanter og ru overflater
- Vær oppmerksom på fare pga. elektriske anlegg
- Vær oppmerksom på fare pga. bevegelige maskindeler
- PVU skal ikke oppføres i områder hvor det er fare for fall.
- Unngå varme og ild.

### **Inspeksjon og levetid**

Regelmessig kontroll iht. landsspesifikke angivelser er påkrevd. I Europa er det krav om årlig kontroll utført av en sakkyndig. Utskiftingstilstanden avhenger av produktet. Alt PVU mister holdbarhet i løpet av levetiden. Dette akselereres av UV-stråler, varme, kjemikalier, aggressiv atmosfære og smuss. Det må derfor utføres en kontroll av hele systemet og de enkelte bestanddelene av en sakkyndig i henhold til de regionale kravene. Denne kontrollen må dokumenteres (minst 1 gang i året). Til dette er det et kontrollkort under punkt 6).

### **Vedlikehold og lagring**

Produsentens produktansvar dekker ikke materielle skader eller personskader som også kan oppstå ved korrekt funksjon og bruk av utstyret. Hvis det utføres endringer på utstyret, eller hvis man ikke følger denne bruksanvisningen eller gyldige forskrifter for forebygging av ulykker, bortfaller produsentens utvidede produktansvar. Utstyret skal være individuelt tilgjengelig for brukeren. Det er tvingende nødvendig med en kontroll (visuell og funksjon) av det personlige verneutstyret (PVU) før hver bruk (unntatt ulykkesutstyr eller forseglet utstyr). Reparasjoner og regelmessig kontroll skal bare gjennomføres av en sakkyndig etter nøyaktige instruksjoner fra produsenten. Stropper og liner kan rengjøres med varmt vann ( $40$  °C) og et mildt rengjøringsmiddel. Skyll deretter godt av med rent vann. Hvis utstyret blir vått, skal det tørke naturlig og holdes unna direkte varmepåvirkning.

- Håndvask opp til maks.  $40$  °C.
- Tørkes og oppbevares ved romtemperatur.
- Oppbevares på et tørt og mørkt sted.
- Må ikke rengjøres eller tørkes maskinelt, må ikke blekes.
- Unngå kontakt med aggressive stoffer / kjemikalier.
- Merking kun i beltemerkingen eller med Edding 3000. Dette noteres i kontrollboken.

Ta kontakt med produsenten dersom du er i tvil. Hvis det oppdages feil ved inspeksjonen, må produktet skiftes ut.

---

## 6.) Identifiserings- og garantisertifikat

Informasjon på de påsatte klistremerkene for det medfølgende produktet. Den forhåndstrykte tabellen gjenspeiler statusen for sertifisering/standardiseringen på anvisningsdatoen. Informasjonen som produktet er merket med, er bindende.

- a) Produktnavn
- b) Artikkelnummer
- c) Størrelse/lengde
- d) Materiale
- e) Serienr.
- f) Måned og år for produksjon
- g 1-x) Standarder (internasjonale)
- h 1-x) Sertifikatsnummer
- i 1-x) Sertifiseringsorgan
- j 1-x) Sertifikatsdato
- k 1-x) Maks. antall personer
- l 1-x) Kontrollvekt/kontrollast
- m1-x) Maks. belastning
- n) Produksjonsovervåkingsorgan, kvalitetsstyringssystem
- o) Kilde samsvarserklæring

Den komplette samsvarserklæringen kan lastes ned fra følgende lenke: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 7.) Kontrollkort

- 7.1–7.5) Fylles ut ved inspeksjon
- 7.1) Dato
- 7.2) Kontrollør
- 7.3) Grunn
- 7.4) Bemerkning
- 7.5) Neste undersøkelse

## 8.) Person-opplysninger

- 8.1–8.4) Fylles ut av kjøper
- 8.1) Kjøpsdato
- 8.2) Førstegangsbruk
- 8.3) Bruker
- 8.4) Foretak

## 9.) Liste over Sertifiseringsorgan



Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara



Ei voi käyttää näin/Ei saatavana tässä versiossa

### 1.) Osien nimet

- Kantokahva + kiinnityspiste EN 1497
- Kiinnityspiste EN 1497
- Kantokahva + kiinnityspiste EN 1497
- Siirrettävä pääkiinnitys
- Päähihnat
- Lantiovyö
- Käsilenkit
- Säärilenkit
- Jalkasäkki
- Liitin jalkasäkille
- Liukulaatta
- Olkahihnat

### 2.) Ympäryys

CONREST pelastuspaarit on suunniteltu hätätilanne- evakointeihin ahtaista paikoista eikä sitä saa käyttää putoamisjärjestelmissä kehonpitolaitteistona. Ota huomioon pelastettavan henkilön pitkäaikaisesta riippumisesta CONREST laitteistossa kehittyvien putoamistraumojen estäminen. Älä toimi ilman sopivaa evakointisuunnitelmaa.

### 3.) CONRESTin asettaminen

- Avaa kaikki vyöt ja klikkilukot ja laita ne vierelle
  - Sijoita loukkaantunut henkilö CONREST paareille
  - Sulje säärilenkit huomioimalla klikkilukkojen värikoodit. Musta mustaan, valkoinen valkoiseen. Kiristä säärilenkit, mutta varo, ettei kiristys ole liian tiukka.
  - Sulje tarra-lantiovyö
  - Sulje olkahihnat huomioimalla värikoodit. Ensin musta mustaan
  - Kiinnitä pää korrektisti tarravöillä
  - Aseta kädet elastisiin lenkkeihin käsivarsien varmistamiseksi
- Vöiden pitää olla tiukassa, mutta ei liikaa.

### 4.) Pelastuslaitteiston kiinnitys

- Kiinnityspistettä b) voi käyttää erilliseen varmistusjärjestelmään, jos pelastuslaitteisto sen sallii.
- Kiinnityspiste b) on tarkoitettu muun muassa henkilöiden pystytuoraan pelastamiseen.



- 
- Kahvat ovat samanaikaisesti kiinnityspisteitä ( myös “Bridles”) kantojärjestelmään, esim. SKYLOTEC UltraBridles. Ota huomioon erillinen UltraBridles –käyttöohje.
  - Kahvoja (c) kiinnityspisteinä käytettäessä on ehdottomasti otettava huomioon, että kaikki 4 kahvaa on yhdistettyinä ripustimen karbiineilla esim. SKYLOTEC UltraBridleen. Muussa tapauksessa loukkaantuneen henkilön turvallinen kuljettaminen ei ole varmaa ja on olemassa loukaantumisvaara.

## **5.) Jalkasäkin kiinnitys (ptäisi käyttää vain vaihtoehtona tietyissä olosuhteissa)**

- Aseta loukkaantuneen jalat jalkasäkkiin
- Aseta muovisoljilla varustetut hihnat nilkkojen ympäri ja sulje
- Kiinnitä jalkasäkin liitin harmaisiin renkaisiin ja vastasivu pelastuslaitteen kiinnityspisteeseen

Maks. nimelliskuormitus 150kg

### **Yleisiä tietoja – luettava huolellisesti**

Lue ja ymmärrä tämä ohje ennen tuotteen käyttöä. Tämä käyttöohje täytyy olla aina käytettävissä vastaavan maan kielellä. Jos näin ei ole, jälleenmyyjän on selvitettävä tämä SKYLOTECin kanssa ennen jälleenmyyntiä. Käyttöohje täytyy olla käyttäjän käytettävissä. Laitetta saa käyttää vain henkilö, joka on suorittanut laitteen käyttöä koskevat harjoitukset. Häätatapaussuunnitelmat on oltava saatavilla kaikkia mahdollisia tilanteita varten. Pelastustoimenpiteet täytyy voida suorittaa mahdollisimman nopeasti.

### **Pelatusjärjestelmä**

Putoamisenestojärjestelmä koostuu esitetyistä yksittäiskomponenteista, ja sitä saa käyttää vain tarkastettujen ja hyväksytyjen komponenttien kanssa ilmoitettujen käyttöolosuhteiden puitteissa, koska noudattamatta jättäminen aiheuttaa henkeen ja kehoon kohdistuvan vaaran. Kiinnityskohdat on valittava / asetettava mahdollisuuskien mukaan pystysuoraan, pelastettavan henkilön yläpuolelle. Kiinnityspisteiden täytyy vastata paikallisesti voimassa olevia määräyksiä (ESIM:. EN 795). Myös pohjan, johon tämä kiinnityskohta kiinnitetään, sekä liitoselementtien täytyy kestää kuormitusta.

### **Ennen käyttöä**

Koko henkilökohtainen turvavarustus ja sen kulloisetkin yksittäiset osat (mm. soljet, vyöhihnat, tekstiili- ja metalliosat, säätölaitteet, lukot) on tarkastettava epämuodostumien, halkeamien tai kulumien aiheuttamien vaurioiden varalta ja niiden on oltava täysin toimintakunnossa. Mikäli niiden turvallinen kunto on epävarma, ota ne heti käytöstä tai estä niiden käyttö vaurioita havaittaessa.

- Varusteet on otettava käytöstä putoamisen jälkeen ja asiantuntijan on tarkastettava ne. Jos niitä ei enää voi käyttää, ne on hävitettävä.

---

## **Turvallisuusvaatimukset**

Ohjeita on noudatettava tiukasti käyttäjän ja varusteiden turvaksi! Tuotemerkin on oltava täysin luettavissa! Putoamistapauksessa riippumistrauman välttämiseksi täytyy hätätapaussuunnitelma olla saatavilla, joka pitää riippumisajan vyössä tai silmukassa mahdollisimman lyhyenä ja siten estää verenkierron romahtamisen. Olennaisesti on tarpeen, että käyttäjä tarkastaa kaikki kiinnitys- ja/ tai säätöosat käytön aikana säännöllisesti.

- Käyttölämpötila  $-35 \dots +40^{\circ}\text{C}$
- Varastointi ja kuljetus kuivana ja valolta suojattuna
- Vältä köyden löystymistä
- Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa
- Huomioi riippumistrauman vaara
- Varo teräviä reunoja ja karkeita pintoja
- Huomioi sähkölaitteiden aiheuttama vaara
- Huomioi liikkuvien koneenosien aiheuttama vaara
- Henkilökohtaista suojainta ei laiteta päälle putoamista uhkaavalla alueella
- Kuumuutta ja liekkejä on vältettävä.

## **Tarkastus ja käyttöikä**

Säännöllinen tarkastus maakohtaisten määräysten mukaisesti on tarpeen. Euroopassa vaaditaan esimerkiksi vuosittaista asiantuntijan suorittamaa tarkastusta. Poistamiskypsyyden riippuvainen tuotteesta, sen käytön toistuvuudesta ja ulkoisista käyttöolosuhteista. Jokainen henkilösuojain menettää kestävyysikänsä käyttäessään. Se nopeutuu UV-säteilystä, kuumuudesta, kemiallisista aineista, ääri-ilmastosta sekä liasta. Koko järjestelmän ja sen yksittäisten osien tarkastus on annettava sen vuoksi asiantuntijan tehtäväksi ja tarkastus on dokumentoitava (väh. 1x vuodessa). Sitä varten on käytettävissä kohdassa 6.) oleva tarkastuskortti.

## **Huolto ja säilytys**

Valmistajan tuotevastuu ei koske aineellisia vahinkoja tai ruumiinvammoja, joita saattaa esiintyä myös putoamista ehkäisevän henkilökohtaisen suojaimen asianmukaisessa toiminnassa ja asianmukaisessa käytössä. Jos varustusta muutetaan tai tätä ohjetta taikka voimassa olevia tapaturmanehkäisymääräyksiä ei noudateta, valmistajan laajennettu tuotevastuu raukeaa. Varusteiden tulisi olla käyttäjälleen yksilöllisesti käytettävissä. Henkilökohtaisten suojarusteiden tarkastus (silmämääräinen ja toiminta) ennen jokaista käyttöä (paitsi hätätapaussuojat tai sinetöity) on ehdottoman välttämätöntä. Kunnostuksen ja säännölliset tarkastukset saa suorittaa ainoastaan asiantuntija valmistajan tarkan ohjeen mukaisesti. Vyöhihnat ja köydet voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä ( $40^{\circ}\text{C}$ ) ja miedolla saippualliuoksella. Huuhtelee lopuksi hyvin puhtaalla vedellä. Kastuneet varusteet saa kuivata vain luonnollisella tavalla, ja varusteet on pidettävä etäällä suorasta lämpövaikutuksesta.

- Käsipesu kork. 40°C:ssa.
- Kuivaus ja säilytys huoneenlämpötilassa.
- Säilytys kuivassa ja valolta suojatussa paikassa.
- Ei saa puhdistaa tai kuivata koneellisesti, ei saa valkaista.
- Vältä kosketusta aggressiivisten / kemiallisten aineiden kanssa.
- Merkinnät vain vyötarraan tai käyttämällä Edding 3000 ja dokumentointi tarkastuskirjaan.

Ota epäselvissä tapauksissa yhteys valmistajaan. Tuote täytyy vaihtaa uuteen, jos tarkastuksessa havaitaan virheitä.

## 6.) Tunnistus- ja takuutodistus

Tarrojen tiedot vastaavat toimitetun tuotteen tietoja. Esipainettu taulukko kuvastaa sertifiointin/standardoinnin tilaa käyttöohjeen päivämääränä. Sitovia ovat tuotteeseen merkityt tiedot.

- Tuotenimi
- Tuotenumero
- Koko /Pituus
- Materiaali
- Sarja-nro.
- Valmistuskuukausi ja -vuosi
- 1-x) Normit (kansainvälinen)
- 1-x) Sertifikaattinumero
- 1-x) Sertifiointipaikka
- 1-x) Sertifiointipäivämäärä
- 1-x) Kork. sall. henkilömäärä
- 1-x) Tarkastuspaino /kuorma
- m1-x) Kork. sall. kuormitus
- Valmistusta tarkkaileva paikka; Laadunhallintajärjestelmä
- Lähde vaatimustenmukaisuustodistus

Täydellinen vaatimustenmukaisuustodistus on ladattavissa seuraavassa linkissä: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 7.) Tarkastuskortti

7.1–7.5) Täytä tarkistettaessa

- Päiväys
- Tarkastaja
- Syy
- Huomautus
- Seuraava tarkastus

## 8.) Henkilökohtainen tieto

8.1–8.4) Myyjän täytettävä

- Ostospäivämäärä
- Ensikäyttö
- Käyttäjä
- Zritys

## 9.) Lista Sertifiointipaikka



Användning ok



Lakta försiktighet vid användning



Livsfara



Kan inte användas på detta sätt

### 1.) Delarnas benämning

- Bärhandtag + infästningspunkt SS-EN 1497
- Infästningspunkt SS-EN 1497
- Bärhandtag, infästningspunkt SS-EN 1497
- Ställbar huvudfixering
- Huvudband
- Höftbälte
- Handslingor
- Benslingor
- Fotstöd
- Kopplingslina för fotstöd
- Glidplatta
- Axelremmar

### 2.) Syfte

Räddningsselen CONREST har utvecklats för nödevakuering i trånga utrymmen och får inte användas som kroppssele i ett fallskyddssystem. Undvik situationer där den person som ska räddas kan bli hängande i CONREST en längre tid. Agera inte utan en lämplig utrymningsplan.

### 3.) Ta på CONREST

- Öppna alla bälten och klicklås och vik dem åt sidan.
- Lägg den skadade personen på CONREST.
- Stäng benslingorna och observera klicklåsens färgkoder. Svart mot svart, vitt mot vitt. Dra åt benslingorna men inte så hårt att benen kläms åt.
- Stäng höftbältet med kardborrbandet.
- Stäng axelremmarna och observera klicklåsens färgkoder. Först svart mot svart.
- Fixera huvudet med hjälp av kardborrbandet.
- Lägg händerna i de elastiska öglorna så att armarna fixeras. Banden ska fast åtdragna utan att trycka för mycket.

### 4.) Räddningsselens infästning

- Infästningspunkten b) kan användas för ett separat säkringssystem om räddningsselen förutsätter det.
- Infästningspunkten a) används bl.a. för vertikal räddning av personer.
- Fästhandtagen används samtidigt som förankringspunkter (med beteckningen „bridles“) för ett bärsystem som t.ex.

---

SKYLOTEC UltraBridles. Beakta den separata bruksanvisningen för Ultrabridles.

- När bärhandtagen används (c) som förankringspunkter ska man under alla omständigheter koppla ihop samtliga fyra bärhandtag med transporthänganordningens karbinhakar, t. ex. SKYLOTEC UltraBridles. Annars kan en säker transport av den skadade personen inte garanteras, vilket kan medföra risk för personskada.

### **5.) Infästning av fotstödet (bör endast användas som extratillsats under vissa villkor)**

- Placera den skadades fötter i fotstödet.
- Lägg banden med plastspännen runt vristerna och lås dem.
- Fäst kopplingslinorna i fotstödet grå ringar och fäst den andra änden i räddningsselens förankringspunkt.

Max. nominell last 150 kg

### **Allmän information – läs noga**

Läs och förstå den här bruksanvisningen innan du använder produkten. Instruktionen ska alltid finnas tillgänglig på landets språk. Om så inte är fallet ska återförsäljaren klarlägga detta med SKYLOTEC innan produkten säljs vidare. Användaren ska ha tillgång till instruktionen. Utrustningen får endast användas av personer som har genomgått en utbildning i hur den används på säkert sätt. Nödfallsplaner ska finnas för alla eventualiteter. Räddningsåtgärder ska kunna utföras så snabbt som möjligt.

### **Räddningssystem**

Ett räddningssystem består av de visade enskilda delarna och får endast användas med testade och godkända komponenter inom de beskrivna användningsområdena. Annars finns det risk för livsfara eller personskador. Förankringspunkterna ska om möjligt väljas/placeras vertikalt ovanför den person som ska räddas. Förankringspunkten ska uppfylla de regionalt gällande föreskrifterna (t.ex. SS-EN 795). Underlaget för förankringspunkten och de sammanbindande delarna ska kunna klara belastningen.

### **Före användning**

Kontrollera att hela den personliga skyddsutrustningen och dess enskilda delar (bl.a. spännen, band, textil- och metallkomponenter, inställningsanordningar och lås) inte är skadade genom deformation, sprickor eller nötning, och att den är fullt funktionsduglig. Ta omedelbart skyddsutrustningen ur bruk om det råder någon tveksamhet om säkerheten, eller sortera ut den vid skador.

- Efter ett fall ska utrustningen tas ur bruk och kontrolleras av en fackperson. Om den inte längre är användbar ska den kasseras.

---

## Säkerhetskrav

Följ anvisningarna noga för att skydda användaren och utrustningen! Produktmärkningen ska vara fullt läslig! För att förhindra ett trauma om man blir hängande ska det finnas en nödlägesplan, som håller tiden man blir hängande i en rem eller ögla så kort som möjlig och därmed förhindrar stopp i blodcirkulationen.

Det är ytterst viktigt att användaren regelbundet kontrollerar alla infästningsdelar och/eller inställningsdelar.

- Användningstemperatur -35 till +40 °C.
- Förvaras och transporteras torrt och skyddad mot ljus.
- Undvik slak lina.
- Undvik kontakt med frätande ämnen.
- Observera risken för att bli hängande.
- Observera risken med kanter och ojämna ytor.
- Observera risken med elektrisk utrustning.
- Observera risken med rörliga maskindelar.
- Ta inte på den personliga skyddsutrustningen i områden med fallrisk.
- Undvik värme och öppen eld.

## Inspektion och livslängd

En regelbunden översyn enligt nationella regler krävs. I Europa krävs det en årlig översyn av en fackperson. Tiden för kassation beror på produkten, hur ofta den används och de yttre användningsförhållandena. Alla personliga skyddsutrustningar förlorar i hållbarhet under sin livstid. De påskyndas av UV-strålning, värme, kemikalier, frätande atmosfär och nedsmutsning. Hela systemet och de ingående delarna ska kontrolleras i enlighet med de regionala kraven av en fackperson, och kontrollen ska dokumenteras (minst en gång per år). För det ändamålet finns ett kontrollkort under punkt 6.).

## Underhåll och förvaring

Tillverkarens produktansvar omfattar inte materiella skador eller personskador som kan inträffa även vid korrekt funktion och korrekt användning av utrustningen. Vid förändring av utrustningen samt om denna bruksanvisning eller de gällande föreskrifterna om arbetsskyddsföreskrifterna inte följs bortfaller tillverkarens utökade produktansvar. Utrustningen bör vara användarens individuella utrustning. Det är absolut nödvändigt att kontrollera (visuell kontroll och funktionskontroll) skyddsutrustningen före varje användning (gäller ej nödutrustning eller förseglad utrustning). Reparationer och regelbundna översyner får endast utföras av fackpersoner efter noggranna instruktioner från tillverkaren. Remmar och linor kan rengöras med varmt vatten (40 °C) och mildt tvättmedel. Skölj sedan med rent vatten. Utrustning som har blivit våt får endast torka på naturligt sätt och ska hållas på avstånd från direkt värmepåverkan.

- Handtvätt upp till max. 40 °C.
- Torka och förvara i rumstemperatur.

- 
- Förvaras torrt och skyddad mot ljus.
  - Ej maskintvätt eller torktumlning, ej blekning.
  - Undvik kontakt med frätande ämnen/kemikalier.
  - Märkning får endast ske i bältesrullen eller med Edding 3000 och ska antecknas i kontrollboken.

Kontakta tillverkaren i tveksamma fall. Om fel upptäcks vid inspektionen ska produkten bytas ut.

## **6.) Identifikations- och garanticertifikat**

Informationen på de anbringade etiketterna motsvarar den medföljande produkten. Den förtryckta tabellen visar status för certifiering/standardisering vid instruktionens datum. Den information som är märkt på produkten är bindande.

- a) Produktnamn
- b) Artikelnummer
- c) Storlek/längd
- d) Material
- e) Serienr
- f) Tillverkningsmånad och år
- g 1-x) Standarder (internationella)
- h 1-x) Certifikatnummer
- i 1-x) Certifieringsorgan
- j 1-x) Certifieringsdatum
- k 1-x) Max. antal personer
- l 1-x) Provvikt/provbelastning
- m 1-x) Max. belastning
- n) Tillverkningsövervakande organ, kvalitetsledningssystem
- o) Källa överensstämmelseförklaring

Den fullständiga överensstämmelseförklaringen kan hämtas på [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## **7.) Kontrollkort**

- 7.1–7.5) Fyll i vid revision
- 7.1) Datum
- 7.2) Kontrollant
- 7.3) Orsak
- 7.4) Anmärkning
- 7.5) Nästa undersökning

## **8.) Personlig information**

- 8.1–8.4) Fylls i av köparen
- 8.1) Inköpsdatum
- 8.2) Första användning
- 8.3) Användare
- 8.4) Företag

## **9.) Lista Certifieringsorgan**



Χρήση okay



Προσοχή κατά τη χρήση



Θανάσιμος κίνδυνος



Δεν εφαρμόζεται έτσι/δεν διατίθεται σε αυτήν την έκδοση

### 1.) Ονομασία των εξαρτημάτων

- a. Λαβή μεταφοράς + σημείο στερέωσης EN 1497
- b. Σημείο στερέωσης EN 1497
- c. Λαβή μεταφοράς, σημείο στερέωσης EN 1497
- d. Κινητή ασφάλεια συγκράτησης κεφαλιού
- e. Ιμάντες κεφαλιού
- f. Ιμάντας γοφών
- g. Βρόχοι χεριών
- h. Βρόχοι μηρών
- i. Σάκος ποδιών
- j. Μέσα σύνδεσης σάκου ποδιών
- k. Πλάκα ολίσθησης
- l. Ιμάντες ώμων

### 2.) Αντικείμενο

Το φορείο διάσωσης CONREST σχεδιάστηκε για τη διάσωση από στενούς χώρους σε περίπτωση ανάγκης και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ως διάταξη συγκράτησης του σώματος σε ένα σύστημα ανάσχεσης. Αποφύγετε την πρόκληση ορθοστατικού σοκ από παρατεταμένη ανάρτηση του ατόμου που διασώζεται με το CONREST. Μην ενεργείτε χωρίς κατάλληλο σχέδιο διάσωσης.

### 3.) Τοποθέτηση CONREST

- Ανοίξτε όλους τους ιμάντες και τις κλειδαριές και αφήστε τα στο πλάι
- Τοποθετήστε το τραυματισμένο άτομο στο CONREST
- Κλείστε τους βρόχους των μηρών προσέχοντας τους κωδικούς χρώματος των κλειδαριών. Μαύρο σε μαύρο, λευκό σε λευκό. Σφίξτε τους βρόχους των μηρών, προσέχοντας όμως να μην δέσετε τα πόδια.
- Κλείστε τον ιμάντα γοφών με velcro
- Κλείστε τους ιμάντες ώμων προσέχοντας τους κωδικούς χρώματος. Πρώτα μαύρο σε μαύρο
- Σταθεροποιήστε με ασφάλεια το κεφάλι με τη βοήθεια των ιμάντων με velcro
- Τοποθετήστε τα χέρια στους ελαστικούς βρόχους για να ασφαλίσετε τα χέρια

Οι ιμάντες πρέπει να είναι καλά σφιγμένοι, όχι όμως να πιέζουν υπερβολικά.



#### **4.) Στερέωση της συσκευής διάσωσης**

- Το σημείο στερέωσης b) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ένα ξεχωριστό σύστημα ασφάλισης, εάν η συσκευή διάσωσης το απαιτεί.
- Το σημείο στερέωσης a) χρησιμεύει μεταξύ άλλων για την κατακόρυφη διάσωση ατόμων.
- Οι λαβές χρησιμεύουν συγχρόνως και ως σημεία στερέωσης (επισημαίνονται ως „Bridles“) για ένα σύστημα μεταφοράς όπως π.χ. το SKYLOTEC UltraBridles. Προσέξτε τις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης του Ultrabridles.
- Κατά τη χρήση των λαβών (c) ως σημεία στερέωσης, θα πρέπει σε κάθε περίπτωση να φροντίσετε να συνδέσετε και τις 4 λαβές με τα καραμπίνερ των ιμάντων μεταφοράς, π.χ. SKYLOTEC UltraBridles. Σε διαφορετική περίπτωση δεν είναι εγγυημένη η ασφαλής μεταφορά του ατόμου και υπάρχει κίνδυνος τραυματισμών.

#### **5.) Στερέωση σάκου ποδιών (θα πρέπει να χρησιμοποιείται ως προαιρετικά διαθέσιμος εξοπλισμός μόνο υπό συγκεκριμένες συνθήκες)**

- Τοποθετήστε τα πόδια του τραυματισμένου ατόμου στον σάκο ποδιών
- Τοποθετήστε τους ιμάντες με τις πλαστικές ασφάλειες γύρω από τις αρθρώσεις των ποδιών και κλείστε τους
- Στερεώστε τα μέσα σύνδεσης στους γκρι δακτυλίους του σάκου ποδιών και στερεώστε την απέναντι πλευρά στο σημείο στερέωσης του εξοπλισμού διάσωσης

Μέγ. ονομαστικό φορτίο: 150kg

#### **Γενικές πληροφορίες – διαβάστε προσεκτικά**

Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος. Οι οδηγίες πρέπει να είναι πάντοτε διαθέσιμες στη γλώσσα της χώρας χρήσης. Εάν αυτές οι οδηγίες δεν είναι διαθέσιμες, το ζήτημα πρέπει να διευθετηθεί σε συνεργασία με την εταιρεία SKYLOTEC πριν από τη μεταπώληση από τον πωλητή. Οι οδηγίες θα πρέπει να βρίσκονται στη διάθεση του χρήστη. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από άτομα που έχουν ολοκληρώσει την εκπαίδευση για ασφαλή χρήση. Πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων για κάθε περίπτωση. Τα μέτρα διάσωσης πρέπει να μπορούν να λαμβάνονται όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

#### **Σύστημα διάσωσης**

Ένα σύστημα διάσωσης περιλαμβάνει τα απεικονιζόμενα μεμονωμένα στοιχεία και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με ελεγμένα και εγκεκριμένα εξαρτήματα εντός των περιγραφόμενων συνθηκών χρήσης, επειδή η παράβλεψη αυτής της οδηγίας εγκυμονεί κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους για τη ζωή. Επιλέξτε/τοποθετήστε τα σημεία αγκύρωσης κατακόρυφα, επάνω από το άτομο που διασώζεται.

---

Το σημείο στερέωσης πρέπει να συμμορφώνεται προς τους τοπικά ισχύοντες κανονισμούς (π.χ. EN 795). Το υπόβαθρο, στο οποίο στερεώνεται αυτό το σημείο στερέωσης, καθώς και τα στοιχεία σύνδεσης πρέπει επίσης να αντέχουν στην επιβάρυνση.

### **Πριν από τη χρήση**

Ολόκληρος ο ατομικός εξοπλισμός προστασίας (PSA) και τα εκάστοτε μεμονωμένα εξαρτήματά του (μεταξύ άλλων πόρτες, ιμάντες, υφασμάτινα και μεταλλικά στοιχεία, συστήματα ρύθμισης, ασφάλειες) πρέπει να ελέγχονται για ζημίες από παραμόρφωση, ρωγμές ή φθορά και πρέπει να είναι δεδομένη η πλήρης λειτουργικότητά τους. Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, τα αποσύρετε από τη χρήση ή τα δεσμεύετε σε περίπτωση ζημιών.

- Ύστερα από πτώση, ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση και να ελέγχεται από εμπειρογνώμονα. Εάν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, πρέπει να απορριφθεί.

### **Απαιτήσεις ασφαλείας**

Οι υποδείξεις πρέπει να τηρούνται αυστηρά για την προστασία του χρήστη και του εξοπλισμού! Η ονομασία προϊόντος πρέπει να είναι απόλυτα ευανάγνωστη! Προκειμένου να αποφευχθεί ένα ορθοστατικό σοκ, πρέπει να υπάρχει σχέδιο αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων, με το οποίο περιορίζεται το διάστημα ανάρτησης στη ζώνη ή στο βρόχο στο ελάχιστο προκειμένου να αποτραπεί η κυκλοφορική καταπληξία. Είναι απολύτως απαραίτητο, ο χρήστης να ελέγχει τακτικά κατά τη διάρκεια χρήσης όλα τα εξαρτήματα στερέωσης ή/και ρύθμισης.

- Θερμοκρασία χρήσης  $-35$  έως  $+40^{\circ}\text{C}$
- Να μεταφέρεται και να φυλάσσεται σε ξηρό και σκοτεινό μέρος
- Να αποφεύγεται η χαλάρωση του σχοινιού
- Να αποφεύγεται η επαφή με διαβρωτικές ουσίες
- Να λαμβάνεται υπόψη ο κίνδυνος από ορθοστατικό σοκ
- Να λαμβάνεται υπόψη ο κίνδυνος από ακμές και τραχιές επιφάνειες
- Να λαμβάνεται υπόψη ο κίνδυνος από ηλεκτρικές εγκαταστάσεις
- Να λαμβάνεται υπόψη ο κίνδυνος από κινούμενα εξαρτήματα μηχανημάτων
- Ο εξοπλισμός PSA δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιοχές με κίνδυνο πτώσης.
- Να αποφεύγεται η θερμότητα και οι φλόγες.

### **Επιθεώρηση και διάρκεια ζωής**

Απαιτείται τακτικός έλεγχος σύμφωνα με τις προδιαγραφές της εκάστοτε χώρας. Στην Ευρώπη απαιτείται, π.χ., ετήσιος έλεγχος από εμπειρογνώμονα. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από το προϊόν, τη συχνότητα χρήσης του και τις εξωτερικές συνθήκες χρήσης. Κάθε PSA χάνει τη διατηρησιμότητά του κατά τη διάρκεια ζωής του. Αυτό επιταχύνεται από την ακτινοβολία UV, τη θερμότητα, τις

χημικές ουσίες, το τοξικό περιβάλλον και τους ρύπους. Θα πρέπει να πραγματοποιείται έλεγχος ολόκληρου του συστήματος και των επιμέρους εξαρτημάτων του και να τεκμηριώνεται ανάλογα από έναν ειδικό, σύμφωνα με τις τοπικά ισχύουσες προδιαγραφές (τουλάχ. μία φορά τον χρόνο). Για τον σκοπό αυτό διατίθεται στο σημείο 6.) ένα δελτίο ελέγχου.

### **Συντήρηση και αποθήκευση**

Η ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή δεν καλύπτει υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες, οι οποίες μπορούν να προκληθούν ακόμη και κατά την προβλεπόμενη λειτουργία και τη σωστή χρήση του εξοπλισμού. Σε περίπτωση τροποποίησης του εξοπλισμού και παράβλεψης αυτών των οδηγιών χρήσης ή των ισχυόντων κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων εκπίπτει η διευρυμένη ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή. Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι διαθέσιμος για κάθε χρήστη. Ο έλεγχος (οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας) των PSA πριν από κάθε χρήση (εκτός του εξοπλισμού έκτακτης ανάγκης ή του σφραγισμένου εξοπλισμού) είναι απολύτως απαραίτητος. Οι επισκευές και οι τακτικοί έλεγχοι πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από ειδικούς τεχνικούς σύμφωνα με ακριβείς οδηγίες του κατασκευαστή. Οι ιμάντες ζώνης ασφαλείας και τα σχοινιά μπορούν να καθαρίζονται με ζεστό νερό (40°C) και ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Στη συνέχεια ξεπλένετε με καθαρό νερό. Ο βρεγμένος εξοπλισμός πρέπει να στεγνώσει μόνο με φυσικό τρόπο και πρέπει να προστατεύεται από την άμεση έκθεση σε θερμότητα.

- Πλύση στο χέρι σε μέγ. θερμοκρασία 40°C.
- Στεγνώνετε και αποθηκεύετε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.
- Αποθηκεύετε σε ξηρό μέρος, μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία.
- Απαγορεύεται ο καθαρισμός και το στέγνωμα σε πλυντήριο, καθώς και η λεύκανση.
- Να αποφεύγεται η επαφή με διαβρωτικές ουσίες/χημικές ουσίες.
- Η επισήμανση πρέπει να γίνεται μόνο στην ταινία του ιμάντα ή με μαρκαδόρο Edding 3000 και να καταχωρείται στο μητρώο ελέγχου.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή εάν έχετε αμφιβολίες. Εάν εντοπιστούν σφάλματα κατά την επιθεώρηση, θα πρέπει να αντικατασταθεί το προϊόν.

### **6.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης**

Οι πληροφορίες στα τοποθετημένα αυτοκόλλητα αντιστοιχούν σε αυτά του προϊόντος που παραδίδεται. Στον προσυμπληρωμένο πίνακα παρατίθεται η έκδοση της πιστοποίησης/τυποποίησης κατά την ημερομηνία σύνταξης των οδηγιών. Οι πληροφορίες που αναγράφονται στο προϊόν είναι δεσμευτικές.

- a) Ονομασία προϊόντος
- b) Κωδικός προϊόντος
- c) Μέγεθος /μήκος
- d) Υλικό

- 
- e) Σειριακός αριθμός
  - f) Μήνας και έτος κατασκευής
  - g 1-x) Πρότυπα (διεθνή)
  - h 1-x) Αριθμός πιστοποίησης
  - i 1-x) Φορέας πιστοποίησης
  - j 1-x) Ημερομηνία πιστοποίησης
  - k 1-x) Μέγ. αριθμός ατόμων
  - l 1-x) Βάρος ελέγχου/φορτίο ελέγχου
  - m1-x) Μέγ. φορτίο
  - η) Εποπτικός φορέας παραγωγής, σύστημα διασφάλισης ποιότητας
  - ο) Πηγή δήλωσης συμμόρφωσης

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη προς λήψη στον παρακάτω σύνδεσμο: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

### **7.) Κάρτα ελέγχου**

7.1–7.5) Συμπληρώνεται κατά την επιθεώρηση

7.1) Ημερομηνία

7.2) Ελεγκτής

7.3) Αιτία

7.4) Παρατήρηση

7.5) Επόμενη εξέταση

### **8.) Πρόσθετες πληροφορίες**

8.1–8.4) Συμπληρώνεται από τον αγοραστή

8.1) Ημερομηνία αγοράς

8.2) Πρώτη χρήση

8.3) Χρήστης

8.4) Επιχείρηση

### **9.) Κατάλογος Φορέας πιστοποίησης**



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike



Bu şekilde kullanılamaz/bu modelde mevcut değildir

### 1.) Parçaların tanımı

- Taşıma sapı + sabitleme noktası EN 1497
- Sabitleme noktası EN 1497
- Taşıma sapı, sabitleme noktası EN 1497
- Kaydırılabilir kafa sabitlemesi
- Kafa bandajları
- Bel kemeri
- El askıları
- Bacak askıları
- Ayak torbası
- Ayak torbası bağlama aracı
- Kayar plaka
- Omuz kemerleri

### 2.) Kapsam

CONREST kurtarma sedyesi dar alanlarda acil durum tahliyesi için geliştirilmiştir ve bir yakalama sisteminde vücut tutma tertibatı olarak kullanılamaz. Kurtarılacak kişinin CONREST içinde uzun süre asılı kalmasından kaynaklanabilen bir süspansiyon travmasının önlenmesine dikkat edin. Uygun tahliye planı olmadan harekete geçmeyin.

### 3.) CONREST'in takılması

- Tüm kemerleri ve geçmeli kilitleri açın ve kenara koyun
  - Yaralıyı CONREST'in üzerine yatırın
  - Bacak askıları geçmeli kilitlerin renk kodlarına dikkat ederek bağlayın. Siyahı siyah ile, beyazı da beyaz ile eşleştirin. Bacak askılarını sıkın ama bacakları bağlamamaya dikkat edin.
  - Cırt bantlı bel kemerini bağlayın
  - Omuz kemerlerini renk kodlarına dikkat ederek bağlayın. Önce siyahı siyah ile bağlayın
  - Yaralının başını cırt bantlı kemerlerle emniyetli şekilde sabitleyin
  - Kolları emniyete almak için elleri elastik askılara yerleştirin
- Kemerler sıkı olmalı ama çok fazla basınç olmadan sabitlenmelidir.

### 4.) Kurtarma cihazının sabitlenmesi

- Kurtarma cihazı bunu öngördüğü takdirde sabitleme noktası b), ayrı bir emniyet sistemi için kullanılabilir.
- Sabitleme noktası a), örneğin kişilerin dikey bir şekilde kurtarılması içindir.

- Tutma sapları aynı zamanda ör. SKYLOTEC UltraBridles gibi bir taşıma sistemi için sabitleme noktaları ("Bridle" işaretli) olarak kullanılır. Ultrabridles'in ayrı kullanım kılavuzunu dikkate alın.
- Tutma saplarının (c) sabitleme noktaları olarak kullanımı sırasında taşıma askısının karabinaları ile her 4 tutma sapının ör. SKYLOTEC UltraBridles ile bağlanmasına muhakkak dikkat edilmelidir. Aksi halde taşınacak kişinin güvenli şekilde taşınması sağlanamaz ve yaralanma tehlikesi söz konusudur.

### **5.) Ayak torbasının sabitlenmesi (sadece bazı koşullarda opsiyonel bir ekstra özellik olarak kullanılması önerilir)**

- Kazazedenin ayaklarını ayak torbasına yerleştirin
- Plastik tokalı bantları ayak bileklerinin çevresine yerleştirin ve kilitleyin
- Bağlantı araçlarını ayak torbasının gri halkalarına sabitleyin ve karşı tarafı kurtarma ekipmanının bağlantı noktasında sabitleyin

Maks. nominal yük: 150kg

### **Genel bilgi – Dikkatlice okuyun**

Ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu okuyun ve anladığınızdan emin olun. Kılavuz daima ülke dilinde mevcut olmalıdır. Eğer bunlar ülke dilinde bulunmuyorsa bu konu satıştan önce satıcı tarafından SKYLOTEC ile görüşülmelidir. Kılavuz, kullanıcıya sunulmalıdır. Donanım sadece, güvenli kullanım eğitimini tamamlayan kişisel tarafından kullanılabilir. Tüm olasılıklar için acil durum planları bulunmalıdır. Kurtarma tedbirleri mümkün olduğunca hızlı uygulanabilmelidir.

### **Kurtarma sistemi**

Bir kurtarma sistemi, tasvir edilmiş tekli bileşenlerden meydana gelir ve sadece kontrol edilmiş ve onaylanmış bileşenlerle tarif edilen uygulama koşulları dahilinde kullanılmalıdır, bunlara uyulmaması halinde bedensel ve hayati risk söz konusudur. Bağlantı noktalarını olabildiğince dikey, kurtarılacak kişinin üst tarafında seçin/konumlandırın. Bağlantı noktası ulusal olarak geçerli talimatlara uygun olmalıdır (örn. EN 795). Aynı şekilde bağlantı noktasının sabitlendiği zeminin yanı sıra bağlayan elemanlar da yüke dayanabilecek kapasitede olmalıdır.

### **Kullanmadan önce**

Kişisel koruyucu donanımın (PSA) tamamı ve bunların ilgili tekli parçaları (örn. tokalar, kayış bantları, tekstil bileşenleri veya metal bileşenler, ayar düzeneği, kilitler), deformasyon, çatlaklar veya aşınma gibi hasarlar bakımından kontrol edilmeli ve eksiksiz işlevsellik söz konusu olmalıdır. Güvenli durum ile ilgili şüphelerinizin olması halinde hemen kullanımdan çıkarın veya hasar durumunda kilitleyin.

- Donanım bir düşme sonrasında kullanımdan çıkarılmalı ve bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Eğer artık kullanılamayacak durumdaysa imha edilmelidir.

## **Güvenlik talepleri**

Kullanıcının ve donanımın korunması için uyarılara daima uyulmalıdır! Ürün etiketi komple okunur olmalıdır! Asılı kalma travmasını önlemek için kemer veya ipte asılı kalma süresini mümkün olduğunca kısa tutan ve böylece bir dolaşım bozukluğunu önleyen bir acil durum planı bulunmalıdır.

Kullanıcının tüm sabitleme ve/veya ayar kısımlarını kullanım sırasında düzenli olarak kontrol etmesi gerekmektedir.

- Uygulama sıcaklığı -35 ila +40°C
- Kuru ve ışıktan korumalı depolayın ve taşıyın
- Gevşek halat oluşumunu önleyin
- Agresif maddelerle teması önleyin
- Süspansiyon travmasından kaynaklanan tehlikeye dikkat edin
- Kenarlar ve pürüzlü yüzeylerden kaynaklanan tehlikeye dikkat edin
- Elektrikli sistemlerden kaynaklanan tehlikeye dikkat edin
- Hareket eden makine parçalarından kaynaklanan tehlikeye dikkat edin
- Kişisel koruyucu donanımı düşme tehlikesi olan bölgede takmayın.
- Isı ve alevleri önleyin.

## **Denetim ve kullanım ömrü**

Ülkeye özgü düzenlemelere göre düzenli bir kontrol gereklidir. Avrupa'da bir uzman tarafından her yıl bir kontrol yapılması gerekmektedir. Iskartaya çıkartma süresi, ürüne, ürünün kullanım sıklığına ve kullanım koşullarına bağlıdır. Her kişisel koruyucu donanım kullanım ömrü boyunca dayanıklılığını kaybeder. Bu süreç UV ışınları, ısı, kimyasallar, agresif atmosfer ve kirlenmeler ile hızlandırılır. Komple sistemin ve bunun münferit bileşenlerinin kontrolü, ulusal taleplere uygun olarak bir uzman tarafından yapılmalı ve belgelenmelidir (en az yılda 1x). Bunun için Madde 6.) altında bir kontrol kartı mevcuttur.

## **Bakım ve depolama**

Üreticinin ürün sorumluluğu, donanımın usulüne uygun fonksiyonu ve yerinde uygulanmasında da düşüş olabileceği için maddi veya fiziksel zarar için geçerli değildir. Donanım değişikliklerinde ve de bu kullanım kılavuzunu veya geçerli kazaları önleme kurallarını dikkate almama durumunda üreticinin genişletilmiş ürün sorumluluğu ortadan kalkar. Donanım, kullanıcının bireysel hizmetine tabi olmalıdır. Her kullanımdan önce kişisel koruyucu donanımın kontrolü (görsel ve işlevsel) zorunlu olarak gereklidir (acil durum donanımı veya mühürlü olması dışında). Onarımlar ve düzenli kontroller sadece uzmanlar tarafından, üreticinin kılavuzuna tam anlamıyla uyularak yapılmalıdır.

Kemer bantları ve halatlar ılık suyla (40°C) ve yumuşak sabunlu çözeltiliyle temizlenebilir. Ardından berrak suyla iyice durulayın. Islanmış donanım sadece doğal yollarla kurutulmalı ve doğrudan ısı etkisine maruz bırakılmamalıdır.

- Maks. 40°C'de elde yıkama.

- 
- Oda sıcaklığında kurutun ve saklayın.
  - Kuru ve ışıktan korumalı olarak depolayın.
  - Makinede yıkamayın veya kurutmayın, ağartmayın.
  - Sert maddelerle / kimyasallarla teması önleyin.
  - İşaretleme sadece kemer bandrolünde veya Edding 3000 ile işaretleysin ve bunu kontrol defterine not edin.

Şüphede durumunda lütfen üretici ile irtibata geçin. Denetimde hatalar tespit edildiğinde ürün değiştirilmelidir.

## 6.) Kimlik ve garanti belgesi

Uygulanan etiketlerin üzerindeki bilgiler birlikte teslim edilen ürününkilerle aynıdır. Ön baskılı tablo, kılavuz tarihindeki sertifikasyon/norm mevzuatı güncelliğini yansıtır. Ürün üzerinde belirtilen bilgileri bağlayıcıdır.

- a) Ürün adı
- b) Ürün numarası
- c) Boyut / uzunluk
- d) Materyal
- e) Seri no.
- f) Üretim ayı ve yılı
- g 1-x) Standartlar (uluslar arası)
- h 1-x) Sertifika numarası
- i 1-x) Sertifika veren kurum
- j 1-x) Sertifika tarihi
- k 1-x) Maks. kişi sayısı
- l 1-x) Test ağırlığı/test yükü
- m1-x) Maks. yük
- n) Üretimi denetleyen kurum; kalite yönetim sistemi
- o) Uygunluk beyanı kaynağı

Uygunluk beyanının tamamı aşağıdaki link üzerinden açılabilir: [www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## 7.) Kontrol kartı

7.1–7.5) Denetimde doldurulacaktır

- 7.1) Tarih
- 7.2) Denetçi
- 7.3) Neden
- 7.4) Dipnot
- 7.5) Bir sonraki kontrol

## 8.) Kişisel bilgi

8.1–8.4) Alıcı tarafından doldurulacak

- 8.1) Satın alma tarihi
- 8.2) İlk kullanım
- 8.3) Kullanıcı
- 8.4) Şirket

## 9.) Sertifikalı yerlerin listesi





Prawidłowe zastosowanie



Ostrożność podczas użytkowania



Zagrożenie dla życia



Nieprawidłowe zastosowanie/w tej wersji niedostępne

## 1) Nazwa elementów

- a. Uchwyt do przenoszenia + punkt mocowania EN 1497
- b. Punkt mocowania EN 1497
- c. Uchwyt do przenoszenia, punkt mocowania EN 1497
- d. Przesuwany stabilizator głowy
- e. Taśmy nagłowne
- f. Pas biodrowy
- g. Pętle na dłonie
- h. Pętle na nogi
- i. Worek na stopy
- j. Podzespół łączący do worka na stopy
- k. Podstawa antypoślizgowa
- l. Pasy na ramiona

## 2) Zakres działania

Nosze ratunkowe CONREST zostały zaprojektowane do ewakuacji w razie stanu zagrożenia z ciasnych pomieszczeń i nie mogą być używane jako uprząż w systemie zabezpieczającym przed upadkiem z wysokości. Zwracać uwagę na unikanie tzw. szoku wiszenia spowodowanego długim przebywaniem ratowanej osoby w pozycji zawieszanej w noszach CONREST. Nie podejmować działań bez odpowiedniego planu ewakuacyjnego.

## 3) Korzystanie z noszy CONREST

- Otworzyć wszystkie pasy oraz zatrzaski i odłożyć je na bok
- Ułożyć poszkodowaną osobę na noszach CONREST
- Zapiąć pętle na nogi uwzględniając kod barwny zatrzasków. Czarny do czarnego, biały do białego. Mocno zaciągnąć pętle na nogi, ale nie tak mocno, by odciąć dopływ krwi w nogach.
- Zapiąć rzep pasa biodrowego
- Zapiąć pasy na ramiona uwzględniając kod barwny. Najpierw czarny do czarnego
- Ustabilizować bezpiecznie głowę za pomocą pasków z rzepem
- Umieścić dłonie w elastycznych pętlach, aby zabezpieczyć ramiona

Pasy muszą być mocno zapięte, ale nie powinny powodować zbyt mocnego ucisku.

#### **4) Mocowanie urządzenia ratunkowego**

- Punkt mocowania b) może być użyty dla oddzielnego systemu zabezpieczającego, jeżeli urządzenie ratunkowe to umożliwi.
- Punkt mocowania a) służy między innymi do pionowego ratowania osób.
- Uchwyty służą również jako punkty mocowania (oznaczone jako „Bridles”) dla systemów zawieszenia, takich jak SKYLOTEC UltraBridles. Należy również zapoznać się z instrukcją obsługi produktu UltraBridles.
- Korzystając z uchwytów (c) jako punktów mocowania, należy bezwzględnie zwracać uwagę, aby wszystkie 4 uchwyty były połączone z karabińczykami zawiesia transportowego np. z wyposażeniem SKYLOTEC UltraBridles. W przeciwnym wypadku nie można zagwarantować bezpiecznego transportu poszkodowanej osoby oraz powstaje zagrożenie odniesienia obrażeń ciała.

#### **5) Mocowanie worka na stopy (powinien być stosowany wyłącznie jako dodatkowe wyposażenie w określonych okolicznościach)**

- Umieścić stopy osoby poszkodowanej w worku na stopy
- Taśmy ze sprzączkami z tworzywa sztucznego owinać wokół stawów skokowych i zapiąć
- Zamocować podzespół łączący na szarych pierścieniach worka na stopy i zamocować przeciwległą stronę na punkcie kotwiczącym urządzenia ratunkowego

Maks. obciążenie znamionowe: 150 kg

#### **Informacje ogólne – dokładnie zapoznać się z treścią**

Przed przystąpieniem do użytkowania tego produktu należy przeczytać ze zrozumieniem treść niniejszej instrukcji

. Niniejsze instrukcje muszą być zawsze dostępne w lokalnym języku. Jeżeli tak nie jest, sprzedawca powinien skontaktować się z firmą SKYLOTEC przed dalszą sprzedażą produktu w celu wyjaśnienia sytuacji. Należy udostępnić instrukcję użytkownikowi. Sprzęt może być używany wyłącznie przez osoby, które ukończyły szkolenie w zakresie bezpiecznego użytkowania. Należy opracować plany akcji ratunkowych dla wszystkich ewentualności. Działania ratunkowe należy przeprowadzać możliwie szybko i sprawnie.

#### **System ratunkowy**

System ratunkowy składa się z przedstawionych pojedynczych komponentów. System może być stosowany wyłącznie przy użyciu sprawdzonych i atestowanych komponentów w opisanych warunkach eksploatacji tak, aby nie doszło do zagrożenia życia i zdrowia. Punkty kotwiczące powinny znajdować się możliwie pionowo, powyżej ratowanej osoby. Punkt kotwiczący musi być zgodny z przepisami obowiązującymi w danym regionie (np. EN 795). Miejsce zaczepienia punktu kotwiczącego oraz elementy łączące również muszą wytrzymać możliwe obciążenie.

---

## Przed użyciem

Sprawdzić wszystkie środki ochrony indywidualnej (PSA) przed upadkiem z wysokości i ich poszczególne elementy (m.in. sprzączki, paski, komponenty tekstylne i metalowe, mechanizmy regulacyjne, zamknięcia) pod kątem uszkodzeń na skutek zniekształcenia, pęknięcia lub zużycia oraz zadbać o ich pełną sprawność. W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu sprzętu należy natychmiast wycofać go z użytkowania.

- Po wykorzystaniu sprzętu podczas upadku z wysokości należy go wycofać z użytkowania i poddać kontroli przez wykwalifikowaną osobę. Jeżeli nie nadaje się już do użycia, należy poddać go utylizacji.

## Wymogi bezpieczeństwa

Niniejszych wskazówek należy bezwzględnie przestrzegać w celu ochrony użytkownika i sprzętu! Oznakowanie produktu musi być w pełni czytelne! Aby uniknąć tzw. szoku wiszenia, należy opracować odpowiedni plan awaryjny, który maksymalnie skróci czas zawieszenia w pasie lub pętli i w ten sposób zapobiegnie zapaści krążeniowej.

Niezbędne jest regularne kontrolowanie przez użytkownika wszystkich części mocujących i/lub nastawczych podczas użytkowania.

- Temperatura użytkowania od - 35°C do + 40°C
- Przechowywać i transportować w suchym miejscu, bez dostępu promieni słonecznych
- Unikać zwisania liny
- Unikać kontaktu z substancjami żrącymi
- Uważać na niebezpieczeństwo z powodu tzw. szoku wiszenia
- Uważać na niebezpieczeństwo obrażeń ciała o krawędzie i szorstkie powierzchnie
- Uważać na zagrożenie ze strony urządzeń elektrycznych
- Uważać na zagrożenie ze strony ruchomych części maszyn
- Nie zakładać środków ochrony indywidualnej w strefie zagrożonej upadkiem z wysokości.
- Unikać wysokich temperatur i płomieni.

## Przeglądy i żywotność

Wymagane jest przeprowadzanie regularnych przeglądów sprzętu zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. W Europie wymagane jest przeprowadzanie corocznych kontroli przez osobę wykwalifikowaną. Termin wykluczenia z użytkowania zależy od produktu, jego częstotliwości stosowania oraz zewnętrznych warunków eksploatacji. Wszystkie środki ochrony indywidualnej z biegiem czasu tracą swoją wytrzymałość. Proces ten jest przyspieszany przez promieniowanie UV, wysoką temperaturę, środki chemiczne, agresywne środowisko oraz zabrudzenia. Zgodnie z wymogami obowiązującymi w danym regionie, wykwalifikowana osoba musi przeprowadzić oraz udokumentować kontrolę kompletnego systemu i jego poszczególnych elementów

---

(przynajmniej 1 raz w roku). W tym celu należy skorzystać z karty kontrolnej znajdującej się w punkcie 6.).

### **Konserwacja i przechowywanie**

Odpowiedzialność producenta za produkt nie obejmuje tych szkód materialnych i uszkodzeń ciała, które mogą zaistnieć także przy prawidłowym funkcjonowaniu i właściwym użytkowaniu wyposażenia. Wprowadzenie zmian w sprzęcie oraz nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji lub też obowiązujących przepisów BHP wyklucza rozszerzoną odpowiedzialność producenta za produkt. Sprzęt jest przeznaczony do indywidualnego użytku przez użytkownika. Przed każdym użyciem należy bezwzględnie przeprowadzić kontrolę (wzrokową i funkcjonalną) środków ochrony indywidualnej (za wyjątkiem wyposażenia ratunkowego lub sprzętu w stanie zaplombowanym). Naprawy i regularne przeglądy mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowane osoby według dokładnej instrukcji producenta. Pasy i liny myć tylko ciepłą wodą (40°C) z dodatkiem łagodnego roztworu mydła. Na koniec dobrze oplukać czystą wodą. Mokry sprzęt suszyć tylko w naturalny sposób z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

- Pranie ręczne w temp. maks. 40°C.
- Suszyć i przechowywać w temperaturze pokojowej.
- Przechowywać w suchym miejscu, bez dostępu promieni słonecznych.
- Nie prać i nie suszyć w automatach, nie wybielać.
- Unikać kontaktu z substancjami żrącymi/chemikaliami.
- Znakować tylko na banderoli pasa lub za pomocą Edding 3000 i odnotować w dzienniku testowym.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem. Jeżeli podczas kontroli wystąpią błędy, należy wymienić produkt.

### **6.) Certyfikat Identyfikacja i gwarancja**

Informacje zawarte na naklejkach są zgodne z właściwościami dostarczonego produktu. Nadrukowana tabelka stanowi odzwierciedlenie stanu certyfikacji / formy aktualnej na dzień wydania instrukcji. Wiążące są informacje zawarte na produkcie.

- a) Nazwa produktu
- b) Numer artykułu
- c) Wielkość/długość
- d) Materiał
- e) Numer seryjny
- f) Miesiąc i rok produkcji
- g 1-x) Normy (międzynarodowe)
- h 1-x) Numer certyfikatu
- i 1-x) Urząd certyfikacji.
- j 1-x) Data certyfikacji
- k 1-x) Maks. ilość osób
- l 1-x) Ciężar kontrolny/obciążenie testowe
- m1-x) Maks. obciążenie
- n) Siedziba kontroli produkcji; System Zarządzania Jakością

---

o) Źródło deklaracji zgodności

Pełna deklaracja zgodności znajduje się pod poniższym linkiem  
[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

**7.) Karta kontrolna**

7.1–7.5) Wypełnić przy rewizji sprzętu

7.1) Data

7.2) Badający sprzęt

7.3) Powód

7.4) Spostrzeżenie

7.5) Następne badanie

**8.) Informacje o osobie**

8.1–8.4) Do wypełnienia przez kupującego

8.1) Data sprzedaży

8.2) Pierwsze użycie

8.3) Użytkownik

8.4) Firma

**9.) Wykaz urzęd certyfikacji**



Primerna uporaba



Previdno pri uporabi



Smrtna nevarnost



Tako se ne uporablja/v tej različici ni na voljo

### 1.) Poimenovanje delov

- a. Nosilni ročaj + točka pritrditve EN 1497
- b. Točka pritrditve EN 1497
- c. Nosilni ročaj, točka pritrditve EN 1497
- d. Premični opornik za fiksiranje glave
- e. Trakovi za fiksiranje glave
- f. Bočni pas
- g. Zanke za roke
- h. Zanke za noge
- i. Vreča za noge
- j. Zanka za vrečo za noge
- k. Drsna plošča
- l. Ramenski pasovi

### 2.) Obseg

Reševalno nosilo CONREST je zasnovano za reševanje iz ozkih prostorov in ga ni dovoljeno uporabljati kot držalne priprave za telo v sistemu prestrezanja. Pazite, da oseba, ki se rešuje, ne doživi travme zaradi predolgega visenja v nosilu CONREST. Ne delajte brez primerne reševalne načrta.

### 3.) Namestitev nosila CONREST

- Odprite vse pasove in zaponke na klik in jih položite na stran
- Položite ranjeno osebo na nosilo CONREST
- Zaprite zanke za noge, pri tem pa upoštevajte barvne kode zaponk na klik. Črna na črno, bela na belo. Zategnite zanke za noge, vendar pazite, da jih ne zategnete preveč okoli nog.
- Zaprite sprijemalni bočni pas
- Zaprite ramenske pasove, pri tem pa upoštevajte barvne kode. Najprej črno na črno
- Fiksirajte glavo s sprijemalnimi trakovi
- Položite roke v elastične zanke, da jih fiksirate

Pasovi morajo biti fiksirani trdno, vendar ne s preveč pritiska.

### 4.) Pritrditev reševalne naprave

- Točko pritrditve b) je mogoče uporabiti samo za ločeni varovalni sistem, kadar je to potrebno za reševalno napravo.
- Točka pritrditve a) je med drugim namenjena za vertikalno reševanje oseb.
- Ročice za vlečenje lahko uporabite tudi za pritrdilne točke (označene so kot »Bridles (uzde)«) za sisteme vzmetenja, kot

---

je SKYLOTEC UltraBridles. Prav tako preberite priročnik za uzde UltraBridles.

- Pri uporabi nosilnih ročajev (c) kot točk pritrditve morate obvezno paziti na to, da z npr.s sistemom SKYLOTEC UltraBridles vse 4 nosilne ročaje povežete s karabini transportne obese. V nasprotnem primeru ni zagotovljen varen transport osebe in grozi nevarnost telesnih poškodb.

### **5.) Pritrditev vreče za noge (uporabi naj se samo kot izbirni dodatek v določenih okoliščinah)**

- Noge ponesrečenca položite v vrečo za noge
- Trakova s plastičnimi zaponkami položite okoli gležnjev in ju zaprite
- Zanko pritrdite na siva obroča vreče za noge, nasprotno stran pa na pritrdilno točko reševalne naprave

Maks. nazivna obremenitev: 150 kg

### **Splošne informacije - skrbno jih preberite**

Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti ta navodila

. Ta navodila morajo biti vedno na voljo v državnem jeziku. Če temu ni tako, se mora prodajalec pred prodajo izdelka naslednjemu lastniku o tem posvetovati s podjetjem SKYLOTEC. Navodila morajo biti na voljo vsakemu uporabniku. Opremo lahko uporabljajo samo osebe, ki so opravile usposabljanje v zvezi z njeno varno uporabo. Načrti za izredne razmere morajo biti na voljo za vse možne izredne razmere. Reševalne ukrepe je treba izvesti čim hitreje.

### **Reševalni sistem**

Reševalni sistem obsega predstavljene posamezne komponente in ga je dovoljeno uporabljati le s preverjenimi in odobrenimi komponentami v okviru opisanih pogojev uporabe, saj v primeru neupoštevanja grozi nevarnost za telo in življenje. Pritrdilne točke po možnosti izberite/pozicionirajte navpično nad osebo, ki jo boste reševali. Pritrdilna točka mora ustrezati veljavnim regionalnim predpisom (npr. EN 795). Tudi podlaga, na katero boste to pritrdilno točko pritrdili, kakor tudi elementi za povezavo morajo vzdržati to obremenitev.

### **Pred uporabo**

Celotna osebna varovalna oprema (OZO) in njeni posamezni elementi (npr. zaponke, trakovi, tekstilne in kovinske komponente, nastavitvene priprave, zapirala) je treba preveriti glede poškodb zaradi deformacije, razpok ali obrabe, obstajati mora popolna funkcionalnost delov. Če dvomite glede varnega stanja, izdelke takoj prenehajte uporabljati. Če so poškodovani, prepovejte njihovo nadaljnjo uporabo.

- V primeru padca je treba onemogočiti nadaljnjo uporabo opreme, ki jo mora preveriti strokovnjak. Če ni več primerna za uporabo, jo je treba zavreči.

---

## Varnostne zahteve

Za zaščito uporabnika in opreme je treba te napotke strogo upoštevati! Oznaka izdelka mora biti popolnoma berljiva! Da preprečite nastanek travme zaradi visenja, mora obstajati načrt za primer v sili, po katerem je čas visenja v pasu ali zanki čim krajši, da se tako prepreči kolaps krvnega obtoka.

Uporabnik mora med uporabo redno preverjati vse pritrdilne in/ali nastavitvene vrednosti.

- Temperatura uporabe od -35 do +40 °C
- Skladiščite in transportirajte na suhem in zaščiteno pred svetlobo.
- Vrv ne sme biti ohlapna
- Preprečite stik z agresivnimi snovmi
- Upoštevajte nevarnost pojava travme zaradi visenja
- Upoštevajte nevarnost zaradi robov in grobih površin
- Upoštevajte nevarnost zaradi električnih naprav
- Upoštevajte nevarnost zaradi premikajočih se delov stroja
- Osebne varovalne opreme ne nameščajte v območju, kjer grozi nevarnost padca.
- Izogibajte se vročini in plamenom.

## Pregled in življenjska doba

Potrebno je redno preverjanje v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe. V Evropi je na primer potreben letni preskus, ki ga izvede strokovnjak. Primernost za opustitev uporabe izhaja iz izdelka samega, njegove pogostosti uporabe in zunanjih pogojev uporabe. Vsaka osebna varovalna oprema izgubi na trpežnosti tekom svoje življenjske dobe. Ta proces pospešujejo UV-žarki, vročina, kemikalije, agresivno ozračje in umazanija. Strokovnjak mora v skladu z ustreznimi regionalnimi zahtevami preveriti celoten sistem in njegove posamezne komponente in preverjanje zabeležiti (najmanj 1-krat letno). V ta namen je pod točko 6.) na voljo nadzorna kartica.

## Vzdrževanje in skladiščenje

Odgovornost proizvajalca za izdelke ne obsega materialnih in telesnih poškodb, ki bi lahko nastale tudi pri pravilnem delovanju in strokovni uporabi opreme. V primeru sprememb opreme ter pri neupoštevanju teh navodil ali veljavnih predpisov za preprečevanje nezgod razširjene odgovornosti proizvajalca za izdelke prenehajo veljati. Oprema naj bo njenemu uporabniku na voljo individualno. Osebno varovalno opremo je treba obvezno preveriti (vizualno in glede delovanja) pred vsako uporabo (razen opreme za primere v sili ali zapečatenе opreme). Vzdrževanja in redna preverjanja smejo izvajati le strokovnjaki po natančnih navodilih proizvajalca. Trakove in vrvi je mogoče čistiti s toplo vodo (40 °C) in blago milnico. Na koncu vse skupaj temeljito izperite s čisto vodo. Namočena oprema se sme sušiti samo na naraven način, hraniti pa jo je treba izven območja neposrednega vpliva toplote.

- Ročno pranje do maks. 40 °C.
- Sušite in hranite na sobni temperaturi.



- 
- Hranite na suhem in zaščiteno pred svetlobo.
  - Ne čistite ali sušite strojno, ne belite.
  - Preprečite stik z agresivnimi snovmi/kemikalijami.
  - Oznako označite samo na napisnem traku ali z Edding 3000 in to zabeležite v zvezek za preverjanje.

Ob vsakem dvomu se obrnite na proizvajalca. Če pri pregledu opazite napake, je treba izdelek zamenjati.

## **6.) Potrdilo o identifikaciji in jamstvu**

Informacije na nalepkah ustrezajo tistim od priloženega izdelka. V natisnjeni tabeli je prikazano stanje certificiranja/standardizacije ob datumu navodil. Obvezujoče so informacije, navedene na izdelku.

- a) Ime izdelka
- b) Številka izdelka
- c) Velikost/dolžina
- d) Material
- e) Serijska št.
- f) Mesec in leto izdelave
- g 1-x) Standardi (mednarodni)
- h 1-x) Številka certifikata
- i 1-x) Organ, ki je izdal certifikat
- j 1-x) Datum izdaje certifikata
- k 1-x) Najv. dovoljeno število oseb
- l 1-x) Kontrolna teža/kontrolna obremenitev
- m1-x) Najv. dovoljena obremenitev
- n) Organ, ki izvaja nadzor proizvodnje; sistem za upravljanje kakovosti
- o) Vir izjave o skladnosti

Celotno izjavo o skladnosti najdete na tej povezavi:

[www.skylotec.com/downloads](http://www.skylotec.com/downloads)

## **7.) Nadzorna kartica**

7.1–7.5) Rednem letnem pregledu

7.1) Datum

7.2) Revizor

7.3) Razlog

7.4) Opomba

7.5) Naslednji pregled

## **8.) Individualne Informacije**

8.1–8.4) Izpolni kupec

8.1) Datum nakupa

8.2) Prva uporaba

8.3) Uporabnik

8.4) Podjetje

## **9.) Seznam organ, ki je izdal certifikat**

**6.) Identification and Warranty Certificate/  
Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat**

a.	CONREST
b.	SAN-9100
c.	unysize
d.	PES, ABS
e.	
f.	
g. 1- x	EN1497:2007
h. 1- x	ZP/B292/17
i. 1- x	CE 0158
j. 1- x	15.9.17
k. 1- x	1
l. 1- x	150 kg
m. 1- x	
n.	CE 0123, 11 B
o.	<a href="http://www.skylotec.com/downloads">www.skylotec.com/downloads</a>

## 7.) Control Card/Kontrollkarte (mandatory)

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

7.1) Datum/Date:

7.2) Inspektor/Inspector:

7.3) Grund/Reason:

7.4) Anmerkung/Remark:

7.5) Nächste Überprüfung/Next inspection:

## 8.) Individual information/Individuelle Information

8.1–8.4) To be completed by buyer/  
vom Käufer auszufüllen:

8.1) Date of purchase/Kaufdatum:

8.2) First use/Erstgebrauch:

8.3) User/Nutzer:

8.4) Company/Unternehmen:

8.5) Year of production/Herstellungsjahr:

8.6) Serial No./Seriennummer:

## 9.) List of Notified Bodies (NB)/Liste der zertifizierenden Stellen

**NB 0123:** TÜV SÜD Product Service GmbH  
Zertifizierstelle  
Ridlerstraße 65  
80339 München/Germany

**NB 0158:** DEKRA EXAM GmbH  
Prüflaboratorium Bauteilsicherheit  
Dinnendahlstraße 9  
44809 Bochum/Germany